

<b>DK</b>	<b>Betjeningsvejledning</b>
<b>GB</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>РУС</b>	<b>Руководство пользователя</b>
<b>SE</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>DE</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>
<b>F</b>	<b>Manuel de l'utilisateur</b>
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>CZ</b>	<b>Návod k obsluze</b>
<b>H</b>	<b>Upute za uporabu</b>
<b>SLO</b>	<b>Navodila za uporabo</b>
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruikshandleiding</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>
<b>TR</b>	<b>Kullanıcı kılavuzu</b>

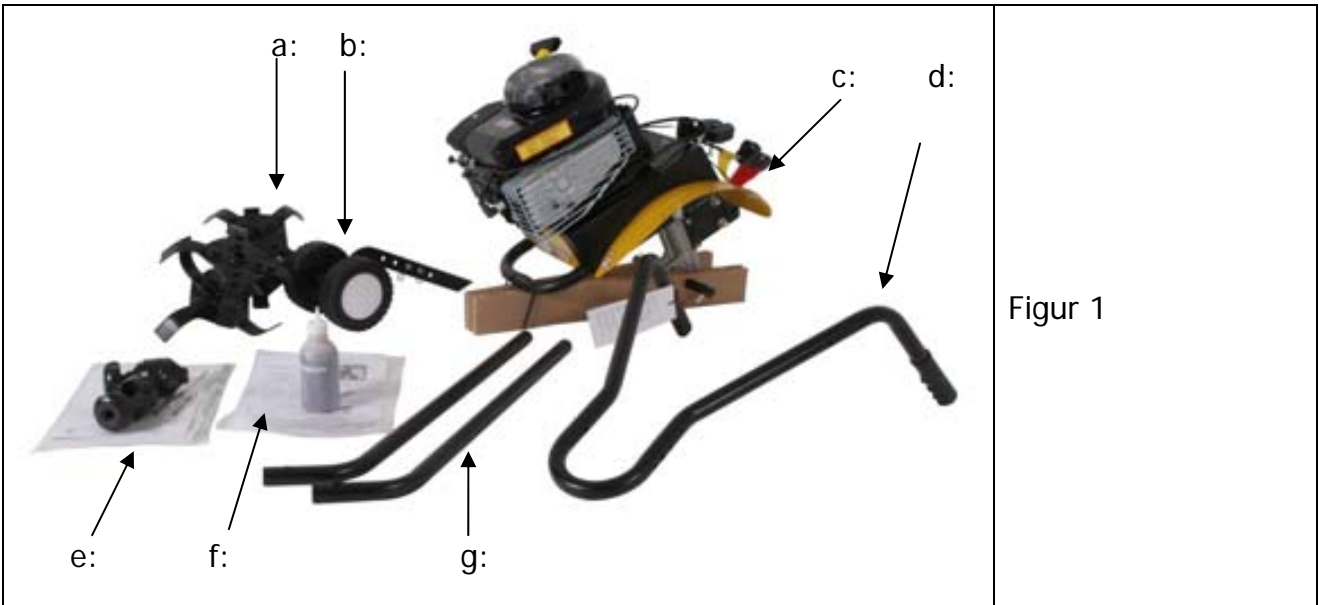
**Hobby 300**

**Hobby 370**

**Hobby 400**

**HMH400BT**

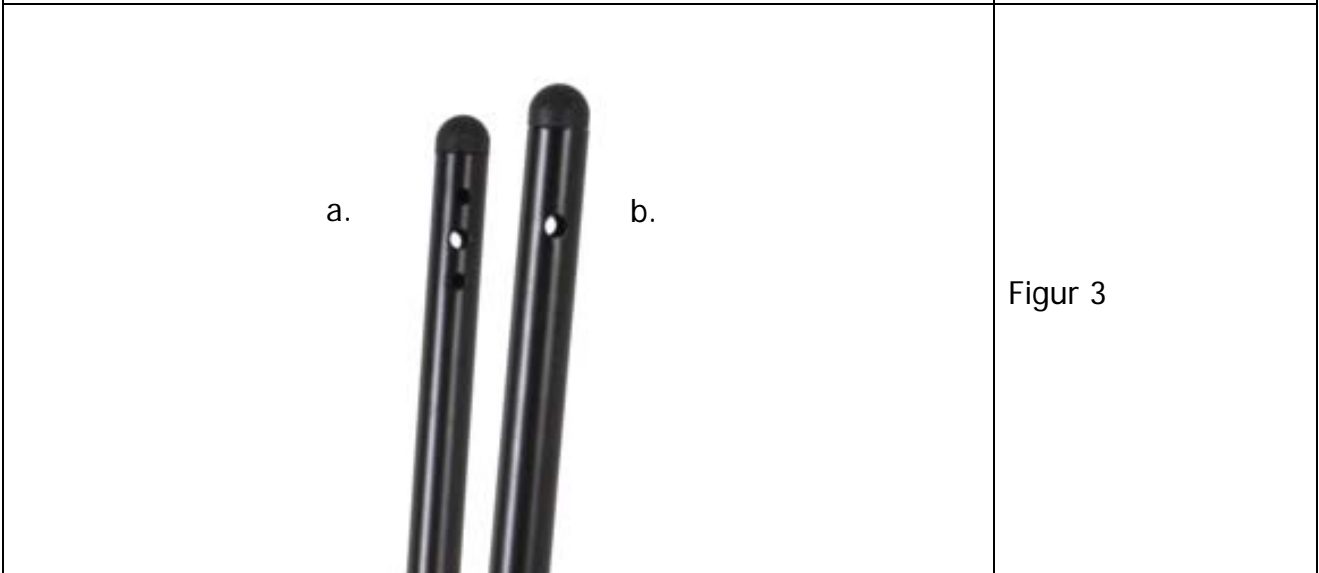




Figur 1



Figur 2



Figur 3



Figur 4



Figur 5



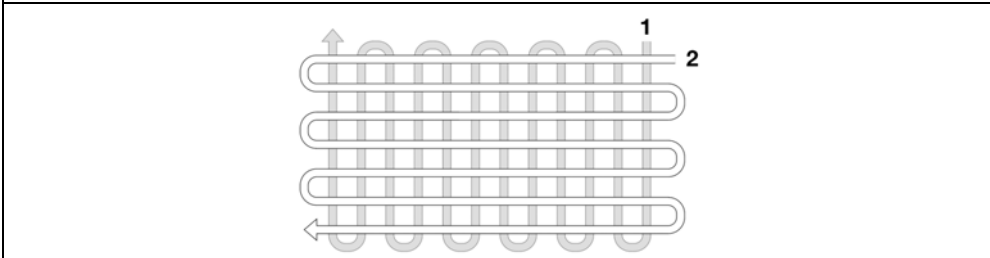
Figur 6



Figur 7



Figur 8



Figur 9



10



11



12



13



14



15

## DK - Indholdsfortegnelse

---

Sikkerhedsforskrifter .....	2
Montering .....	3
Gear .....	4
Beklædning .....	4
Brug .....	4
Justering af jordspyd .....	5
Rengøring af fræser .....	5
Motor .....	5
Tilbehør til maskinen .....	6
Opbevaring .....	6
Specifikationer .....	7

### Reservedele

Reservedelstegning over det pågældende produkt findes på vores hjemmeside **www.texas.dk**

Finder du selv varenumre, giver det en hurtigere ekspedition.

For køb af reservedele, kontakt venligst din nærmeste forhandler.

Du finder forhandlerliste på Texas' hjemmeside.

Vi ønsker dig tillykke med din nye havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine, bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Det vil spare dig for unødige besværligheder. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol:



### Sikkerhedsforskrifter

---

Ved arbejde med havefræseren bør sikkerhedsanvisningerne følges nøje. Gennemlæs betjeningsvejledningen grundigt inden du starter din maskine. Vær sikker på at du omgående kan stoppe maskinen og slukke motoren i tilfælde af uheld. Samtlige instruktioner omkring sikkerhed og vedligeholdelse af fræseren tjener til din egen sikkerhed.



Der er ikke fedt på gearet ved levering, kør aldrig med maskinen uden fedt på gearet. Se afsnit, for påfyldning af fedt.



Motoren er leveret uden olie, se motorvejledningen for korrekt brug.



En fræser må ikke bruges til andet arbejde end som beskrevet i betjeningsvejledningen.



Brug kun tilbehør og originale reservedele. Montering af ikke godkendte dele kan medføre forøget risiko og er derfor ikke lovligt. Ethvert ansvar fraskrives ved ulykke eller anden skade som forårsages p.g.a. montering af uoriginale dele.



Før maskinen tages i brug, bør forhandleren eller anden fagkyndig instruere i brugen.



Den der betjener maskinen er ansvarlig for andre personer i arbejdsområdet. Brug aldrig maskinen når andre, især børn eller dyr er i nærheden.

---



Mindreårige må ikke betjene maskinen.

---



Maskinen må kun lånes ud til personer, som er fortrolig med betjening af maskinen. Betjeningsvejledningen skal under alle omstændigheder medleveres.

---



Fræsere må kun betjenes af personer, som er udhvilede, raske og i god form. Hvis arbejdet er udmattende, bør der holdes jævnlige pauser. Efter indtagelse af alkohol må der ikke arbejdes med maskinen.

---



De, fra fabrikken monterede styreenheder, som f.eks. koblingskablet fra håndtaget må ikke fjernes eller afdækkes.

---



Check altid før start, at bolte og møtrikker er spændt.

---



**”Pas på roterende knive”**  
**Arbejde med maskinen på stejle skråninger er farligt!**  
**Benyt kun maskinen på områder, hvor den kan håndteres sikkert!**



## Montering

---

- Figur 1 viser kassens indhold
  - Fræserknive
  - Jordspyd med transporthjul
  - Fræser med kabler
  - Overstyr
  - Betjeningsvejledning og monteringsbolte
  - Fedt og vejledning
  - Understyr, højre og venstre
- Monter de to understyr med den medfølgende bolt. Vær opmærksom på at vende styrene rigtigt.  
Styr (a.) skal monteres til højre. Styr (b.) skal monteres til venstre.  
Figur 2, 3.
- Monter overstyr med de medfølgende boltsæt. Vær opmærksom på at pilene på plastkonsollerne er overfor hinanden, når de monteres.  
Figur 4, 5.
- Monter gaskabel(a.) og koblingskabel(b.) som vist på billedet.  
Figur 4
- Fyld fedt på gearet som beskrevet i den med følgende vejledning.  
Figur 6.
- Monter fræserknive og jordspyd med de medfølgende splitbolte og splitter.  
Figur 7, 8.

## Gear

---

### **Gearet er ikke smurt fra fabrikken !!**

Fedt påfyldes, indtil det løber ud af påfyldningshullet, når maskinen står vandret.

#### **Når der skal påfyldes fedt på første gang :**

- Afmonter tændrørshætten på motoren.
- Påfyld fedt på gearet.  
Fedtdunken stilles i en spand med varmt vand. Dette vil gøre konsistensen tyndere. Og derved nemmere at fylde i gearet. Undgå at klippe for meget af spidsen på dunken. Det er vigtigt, at spidsen er så spids som overhovedet muligt.  
Fedt påfyldes, indtil det løber ud af påfyldningshullet, når maskinen står vandret.
- Aktiver koblingsgreb og træk 3 gange i startsnoren, for at få fedtet fordelt i gearet.
- Påfyld derefter en gang til, indtil gearet er fyldt op.
- Monter og spænd skruen.
- Monter tændrørshætten på motoren.

Figur 6

## Beklædning

---

Ved arbejdet med maskinen er tætsiddende arbejdstøj, solide arbejdshandsker, høreværn og støvler med skridsikre såler samt stålkappe påbudt.



## Brug

---

Inden brug skal alle fremmedlegemer fjernes fra området. Sten, glas, grene og lignende kan skade fræseren. Kontroller samtidig at bolte på fræseren er efterspændt.

Start:

Sæt gashåndtaget på choker / fuld gas.

Følg motorens anvisninger for start.

Stop:

Sæt gashåndtaget på minimum gas.

Følg motorens anvisninger for stop.

Hobby fræseren er beregnet til at kultivere i køkkenhaver og blomsterbede. Endvidere kan den udstyres med forskelligt tilbehør til en række arbejdsopgaver.

Læs motorens vejledning nøje, og vær fortrolig med specielt start og stop af motoren.

Når koblingsgrebet på højre side af styret trykkes ned, begynder maskinens knive at rotere. Det er vigtigt, at håndtaget trykkes helt i bund, dvs. mod styret, for at sikre optimal spænding af remmen, der overfører kræfterne fra motoren til transmissionen.

Jorden skal typisk køres over 2-3 gange i forskellige retninger.

Figur 9

Undgå at fræse i meget våd jord, da der vil danne sig jordklumper, som er svære at jævne ud igen. Ved meget tør jord kan det være nødvendigt at fræse to gange over jordstykket.

**Bemærk: Gearet kan blive meget varm under kørsel.**

## **Justering af jordspyd**

---

Jordspyddet kan indstilles til fræsning i forskellige dybder. Jo dybere jordspyddet sidder, jo dybere arbejder fræserknivene, og desto langsommere kører maskinen fremad. Den korrekte fræserdybde er vigtig for at lette arbejdet. Indstillingen af jordspyddet varierer efter jordbundsforholdene, og vi anbefaler, at du foretager flere forsøg med, hvor dybt jordspyddet skal stå, for at du kan arbejde optimalt i din jord.

## **Rengøring af fræser**

---

Efter endt brug bør fræseren rengøres. Brug en haveslange og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere, at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen.

## **Motor**

---

Motoren er leveret uden olie og brændstof. **Husk påfyldning af motorolie inden start.**

Oplysninger om brug og vedligeholdelse af motoren findes i den vedlagte motorvejledning.

Motoren er leveret uden olie. Se den vedlagte motormanual for korrekt brug af motoren.



## Tilbehør til maskinen

---

<b>Luftgummihjul</b> 3.00x4 dæk med traktormønster til brug sammen med rive, skuffejern og hyppeplov Nr. 91032000100	Figur 10
<b>Vægtklodser</b> 1 sæt vægtklodser til montage i fælgene på luftgummihjulene. Vægt 10 kg/styk. Nr. 91097000100	Figur 11
<b>Skuffejern</b> Løsner ukrudt i haven eller gårdspladsen, arbejdsbredde 40 cm. Nr. 91031500100	Figur 12
<b>Hyppeplov</b> Anvendes til at hyppe omkring rækkeafgrøder, specielt kartofler. Nr. 91032500100	Figur 13
<b>Gårdrive</b> Ordner gårdspladsen i et snuptag, Arbejdsbredden er 60 cm. Nr. 91031000100	Figur 14
<b>Mosfjerner</b> Fjerner mos fra plænen. Monteres på udgangsaksel og ekstra sæt skærme monteres på knivskærmen. Arbejdsbredde 50 cm. Nr. 91033000100	Figur 15

## Opbevaring

---

Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode, bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

Brug haveslangen og spul jord og snavs af. Frigør knivakslen for senegræs m.m. Stelnummeret må kun tørres over med en fugtig klud, da man ellers kan risikere at stelnummeret bliver beskadiget. Undgå at bruge en højtryksrens til rengøringen. Rengør fræsere med en fugtig klud, så alle overflader er rene. Overfladen fugtes med en olievædet klud, for at forhindre rust.

Du bør altid opbevare din maskine på et tørt og rent sted.

Følg motorvejledningen for opbevaring af motoren.

## Specifikationer

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Motortype</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Længde (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Bredde (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Højde (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Vægt (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Hastighed-knive (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Arbejdsbredde</b>	38	38	38	38
<b>Arbejdsdybde</b>	20	20	20	20

## GB - Table of contents

---

Safety regulations .....	8
Assembly instructions .....	9
Transmission .....	10
Clothing.....	10
Use .....	10
Adjusting of the depthskid.....	11
Cleaning the tiller .....	11
Engine.....	11
Accessories .....	12
Storage .....	12
Specifications.....	13

### Spare parts

Part list and explosive drawings for the specific product, can be found on our website **www.texas.dk**

If you help find part numbers yourself, it will ease the service.

For purchase of spare parts, please contact your dealer.

Congratulations on purchasing your new rotary tiller. While we are certain it will fully live up to your expectations, to get the most out of your new garden tool you should carefully read the instructions first, especially the safety regulations, which are marked with the following symbol:



### Safety regulations

---

When using the tiller, the following safety instructions should be carefully followed. Always be sure that you can stop the machine at once and switch the engine off in case of accident. All instructions for safety and maintenance are for your own benefit.



Never use the tiller for work other than that described in the manual.



Use only original accessories and spares. Fitting unauthorised parts can be dangerous and is therefore illegal. The manufacturer disclaims all liability in the case of accident or other damage caused by the fitting of unoriginal parts.



Before using the machine, you should let the dealer or other experts show you how to operate it.



The person operating the machine is responsible for the safety of others in the vicinity. Never use the machine when others, especially children or animals, are nearby.



The machine should not be used by under aged.



The machine should only be lent to persons who know how to use it. For good measure, always make sure they have the manual as well.



The tiller should only be used by fit, healthy persons. If you get tired, take frequent breaks. Never use the machine after drinking alcohol.



The factory-fitted control units, such as the gear cable from the handle, must not be removed or covered.

---



Always check that nuts and bolts are tight before starting the machine.

---



**“Be careful of rotating knives”**  
**Using the machine on steep slopes is dangerous!**  
**Only use the machine in places where it can be operated safely**



## Assembly instructions

---

1. Figur 1 shows the contents of the package:
  - a. Blades.
  - b. Depthskid with transportwheels.
  - c. Tiller with cables.
  - d. Upper steer
  - e. Usermanual and mountingbrackets with bolts.
  - f. Grease and manual.
  - g. Lowersteer, right and left.
2. Mount lower steer using the accompanying bolt and nut. Pay attention to the steers, righth and left are different.  
Mount steer(a.) on the right, and steer(b.) on the left.  
Figur 2, 3.
3. Mount upper steer using the accompanying bolts and handwheels.  
Pay attention to the arrows on the plasticbrackets. They must be aligned when mounting.  
Figur 4, 5.
4. Mount thorttlecable(a.) and clutchcable(b.) as shown on the figure.  
Figur 4
5. Add the grease on the transmission, as described in this manual.  
Figur 6.
6. Mount blades, depthskid and transportwheels using the cotterbolt and pins  
Figure 7, 8.

## Transmission

---

### **Transmission is not greased from the factory !!**

Fill with grease until it runs out of the filling hole when the machine is placed in horizontal position.

#### **How to add grease the first time :**

- Dismount the sparkplughcap on the engine.
- Add grease to the transmission.
- Place the greasebottle in a bucket with hot water. This will make the grease thinner. And thereby easier to fill in the transmission.  
Only cut a little of the tip on the greasebottle.  
Fill grease on the transmission, until it runs out of the fillinghole, when the machine is placed in horizontal position.
- Activate the clutchhandle and pull 3 times, this will distribute the grease in the transmission.
- Add more grease, until the transmission is full.
- Mount and tighten the bolt.
- Mount the sparkplughcap on the engine.

Figur 6

## Clothing

---

When working with the tiller, wear close-fitting work clothes, sturdy work gloves, hearing protection and boots with non-skid soles, and steel nose is compulsory.



## Use

---

Clean the area of all foreign items before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

#### Start:

Place the throttle handle on choker/full throttle.  
Follow the guide in the user manual to start.

#### Stop:

Place the throttle handle on minimum throttle.  
Follow the guide in the user manual to stop.

The tiller is designed to cultivate vegetablegardens and flowerbeds. Furthermore the machine can be equipped with different accessories.

Read the instructions carefully and be confident how to start and stop the engine.

When the clutchcable, on the right side is pressed down, the blades are activated. It is important that the handle is pressed fully down to the handlebar. This will secure an

optimal tightening of the belt, which transfers the power from the engine to the transmission.

The ground can be tilled in two directions, thus achieving optimum tilling.  
Figur 9

Do not cultivate in very wet soil as clods of soil will be formed, and these are difficult to break. Dry and hard soil may need to be cultivated twice.

**Note: The transmission becomes very hot, during use.**

### **Adjusting of the depthskid**

---

The depth skid can be adjusting for tilling in three different depths. The deeper the depth skid sits in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will advance. The right cultivating depth will lighten your workload. The correct tilling depth depends on the soil, and we recommend you make several attempts to see how deep the depth skid should be so that you can work optimally in your soil. The right setting depends on the soil.

### **Cleaning the tiller**

---

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

### **Engine**

---

The engine is delivered without oil and fuel. **Remember to fill the engine with engine oil before starting.**

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

The engine is delivered without oil. See attached engine manual for correct use of the engine.

## Accessories

---

<b>Pneumatic tyre</b> 3.00 x 4 tyre with tractor pattern, for use with rake, push hoe and ridger. No. 91032000100	Figur 10
<b>Wheel weights</b> Set of weights for mounting on the rim of the pneumatic wheels. Weight 10 kg each. No. 91097000100	Figur 11
<b>Yard rake</b> Makes quick work of raking the farmyard. Workingwidth, 60 cm. No. 91031000100	Figur 12
<b>Ridger</b> Used to ridge between row crops, potatoes especially. No. 91032500100	Figur 13
<b>Push hoe:</b> Loosens weeds in the garden or farmyard. Workingwork width, 40 cm. No. 91031500100	Figur 14
<b>Moss remover</b> Removes moss from the lawn. To be mounted on the off-drive shaft. The extra set of guards to be mounted on blade of the guard on the tiller. Workingwidth 50 cm. No. 91033000100	Figur 15

## Storage

---

Follow the procedure below when the machine is to be unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the body with a damp cloth so all the surfaces are clean. The surface must be wiped with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a dry, clean place.

## Specifications

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Engine (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Enginetype</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Lenght (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Width (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Height (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Weight (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Knige speed (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Workingwidth</b>	38	38	38	38
<b>Workingdebth</b>	20	20	20	20



Правила безопасности .....	14
Сборка .....	15
Трансмиссия.....	16
Спецодежда.....	16
Использование .....	16
Регулировка сошника.....	17
Очистка культиватора.....	17
Двигатель .....	17
Дополнительные комплектующие.....	18
Хранение .....	18
Спецификации.....	19

### Запасные части

Перечень деталей и пояснительные чертежи конкретного продукта можно найти на нашем веб-сайте **www.texas.dk**  
Выполнить обслуживание будет проще, если вы сами сможете найти номера запчастей.

Для приобретения запасных частей обратитесь к своему дилеру.

Поздравляем с покупкой нового культиватора! Мы уверены, что она полностью оправдает ваши ожидания, но для максимально эффективного использования вашего нового садового инструмента следует сначала внимательно прочесть инструкции, особенно правила безопасности, отмеченные следующим символом:



### Правила безопасности

---

При использовании культиватора нужно внимательно выполнять следующие инструкции по безопасности. Необходимо всегда иметь возможность останова механизма и отключения двигателя в случае происшествий. Все инструкции по безопасности и обслуживанию приведены для вашего же блага.



Запрещается использовать культиватор для задач, которые не описаны в руководстве.



Использовать только оригинальные дополнительные принадлежности и запасные части. Установка деталей, не разрешенных к использованию, может привести к опасным ситуациям и поэтому запрещена. Изготовитель отказывается от какой-либо ответственности при несчастных случаях или нанесении ущерба иного рода по причине установки не оригинальных деталей.



Перед эксплуатацией механизма дилер или другой специалист должен показать, как его использовать.



Лицо, работающее с механизмом, отвечает за безопасность тех, кто находится поблизости. Запрещается использовать механизм, когда рядом находятся другие, особенно дети и животные.



Управление механизмом несовершеннолетними запрещено.



Механизм разрешается предоставлять в пользование только тем, кто знает, как с ним обращаться. В качестве дополнительной меры предосторожности следует обязательно предоставлять также руководство пользователя.



Работать с культиватором разрешается только здоровым лицам, находящимся в хорошей физической форме. При возникновении усталости следует часто делать перерывы. Категорически запрещается управлять механизмом в состоянии алкогольного опьянения.



Запрещается снимать или закрывать установленные на заводе органы управления, например, трос переключателя передач с рукоятки.



Перед запуском механизма следует обязательно удостовериться в том, что гайки и болты затянуты.



**«Осторожно! Вращающиеся ножи!»**

**Использование механизма на крутых склонах является опасным!  
Эксплуатация механизма разрешается только в тех местах, где возможно безопасное управление!**



## Сборка

1. На рисунке 1 показано содержимое комплекта:
  - a. Фрезы.
  - b. Сошник с ходовыми колесами.
  - c. Культиватор с тросами.
  - d. Верхнее рулевое управление
  - e. Руководство пользователя и монтажные кронштейны с болтами.
  - f. Смазка и руководство пользователя.
  - g. Нижнее рулевое управление, правое и левое.
2. Установите нижнее рулевое управление, используя поставляемые в комплекте болт и гайку. Обратите внимание на рулевые управления – правое и левое отличаются друг от друга.  
Установите рулевое управление (a.) справа, а рулевое управление (b.) слева.  
Рис. 2, 3.
3. Установите верхнее рулевое управление, используя поставляемые в комплекте болты и рулевые колеса.  
Обратите внимание на стрелки, нанесенные на пластмассовые кронштейны.  
При установке они должны быть совмещены.  
Рис. 4, 5.
4. Установите трос почвенной фрезы (a.) и трос сцепления (b.), как показано на рисунке.  
Рисунок 4

5. Нанесите смазку на трансмиссию в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.  
Рисунок 6.
6. Установите фрезы, сошник и ходовые колеса при помощи шплинтов и болтов с соответствующими головками  
Рис. 7, 8.

## **Трансмиссия**

---

### **Трансмиссия поставляется заводом-изготовителем без смазки!!**

Заполняйте резервуар смазкой до тех пор, пока она не начнет выливаться из заливочного отверстия. Механизм при этом должен находиться в горизонтальном положении.

#### **Первое заполнение смазкой:**

- Снять крышку свечи зажигания на двигателе.
- Заполнить трансмиссию смазкой.
- Поместить емкость со смазкой в ведро с горячей водой. Эта процедура позволит снизить вязкость смазки. Таким образом, заполнение трансмиссии смазкой облегчается.  
Срезать кончик (самый край) емкости со смазкой.  
Заполнить трансмиссию смазкой до тех пор, пока она не начнет выливаться из заливочного отверстия. Механизм при этом должен находиться в горизонтальном положении.
- Включить ручку сцепления и потянуть 3 раза, таким образом смазка распределится по трансмиссии.
- Добавлять смазку до заполнения трансмиссии.
- Вставить и затянуть болт.
- Установить крышку свечи зажигания на двигателе.

**Рис. 6**

## **Спецодежда**

---

Для работы с культиватором надевайте плотно подогнанную рабочую одежду, прочные рабочие перчатки, средства защиты органов слуха и ботинки с нескользящими подошвами и стальными носками (обязательно).



## **Использование**

---

Перед работой очистите рабочую площадь от всех посторонних предметов. Камни, стекло, ветки и т.д. могут повредить культиватор. Проверьте, все ли болты на культиваторе затянуты.

Начало:

Поверните рукоятку газа в положение, при котором дроссельная заслонка полностью открыта.

Для запуска следуйте инструкции в руководстве пользователя.

Стоп:

Поверните рукоятку газа на минимум.

Для остановки следуйте инструкции в руководстве пользователя.

Культиватор предназначен для обработки огородов и клумб. Кроме того, механизм можно оборудовать различными дополнительными принадлежностями.

Внимательно прочтите инструкции для получения всей необходимой информации по запуску и выключению двигателя.

**При нажатии троса сцепления с правой стороны включаются фрезы. Ручку следует обязательно опустить вниз, до рукоятки. Это обеспечит оптимальное натяжение ремня, передающего вращение с двигателя на трансмиссию.**

Оптимальный эффект достигается при культивировании в двух направлениях.

Рисунок 9

Не культивируйте в очень влажной почве, поскольку образуются комки грунта, которые будет трудно разбить. Сухую же и твердую почву, возможно, придется культивировать дважды.

**Примечание: При эксплуатации трансмиссия нагревается до высокой температуры.**

## **Регулировка сошника**

---

Сошник может регулироваться для культивирования на три разные глубины. Чем глубже сошник входит в почву, тем больше будет заглубление фрезы культиватора и медленнее движение культиватора. Правильная глубина культивации снизит рабочую нагрузку на механизм. Выбор глубины культивации зависит от почвы, поэтому рекомендуется сделать вначале несколько попыток, чтобы увидеть, как глубоко сошник будет входить в почву. Потом вы сможете оптимально обработать своей участок.

Правильная установка зависит от обрабатываемой почвы.

## **Очистка культиватора**

---

Культиватор должен быть очищен после использования. Пользуясь садовым шлангом, смойте почву и грязь. Очистите вал ротора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением.

## **Двигатель**

---

Двигатель приходит с завода без масла и топлива. **Не забудьте перед запуском заполнить двигатель моторным маслом.**

Для правильной эксплуатации двигателя и его технического обслуживания следуйте указаниям в руководстве пользователя.

Двигатель поставляется без масла. Для правильного использования двигателя необходимо изучить прилагаемое руководство по его эксплуатации.

### **Дополнительные комплектующие**

<b>Пневматическая шина</b> Шина 3,00 x 4 с тракторным рисунком протектора, для использования с граблями, культиваторной лапой и распашником. № 91032000100	Рис. 10
<b>Грузы для колес</b> Комплект грузов для установки на обод пневматического колеса. Массой 10 кг каждый. № 91097000100	Рис. 11
<b>Грабли для работы во дворе</b> Быстрая уборка двора граблями. Ширина захвата 60 см. № 91031000100	Рис. 12
<b>Распашник</b> Применяется для распахивания междурядного пространства, особенно на картофельных участках. № 91032500100	Рис. 13
<b>Культиваторная лапа:</b> Используется для прополки сорняков на садовых участках или во дворе. Ширина захвата 40 см. № 91031500100	Рис. 14
<b>Насадка для удаления мха</b> Используется для удаления мха с газона. Монтируется на бесприводной вал. Дополнительный комплект защитных приспособлений для установки на крыло защитного приспособления культиватора. Ширина захвата 50 см. № 91033000100	Рис. 15

### **Хранение**

Если культиватор длительное время не использовался, выполните приведенную ниже процедуру. Это обеспечит длительный срок его службы.

Используйте садовый шланг для отмывания почвы и грязи. Очистите вал ротора от травы, сорняков и т.п. Номер шасси следует очищать только влажной тканью, иначе он может быть поврежден. Избегайте применения очистки моющими средствами под высоким давлением. Очистите корпус влажной тряпочкой так, чтобы все поверхности были чистыми. Поверхность для предотвращения коррозии должна быть вытерта смоченной в масле тканью.

Культиватор всегда надо хранить в сухом и чистом месте.

## Спецификации

---

<b>Модель</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMН400BT</b>
<b>Двигатель (л.с.)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Тип двигателя</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Длина (мм)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Ширина (мм)</b>	510	510	510	510
<b>Высота (мм)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Вес (кг)</b>	28	29	29	29
<b>Скорость вращения ножей (об/мин)</b>	120	120	120	120
<b>Ширина захвата</b>	38	38	38	38
<b>Глубина захвата</b>	20	20	20	20

## SE – Innehållsförteckning

---

Säkerhetsföreskrifter.....	20
Montering.....	21
Växellåda.....	22
Kläder.....	22
Användning.....	22
Justera djupstoppet.....	23
Rengöring av jordfräsen.....	23
Motor.....	23
Tillbehör.....	24
Förvaring.....	24
Tekniska specifikationer.....	25

### Reservdelar

Lista över reservdelar och ritningar till den specifika produkten finns på vår webbplats [www.texas.dk](http://www.texas.dk)

Om du själv hittar artikelnummer till reservdelar underlättar det servicen.

Kontakta återförsäljare för att köpa reservdelar.

Vi gratulerar till inköpet av din nya jordfräs. Vi är säkra på att den kommer att leva upp till dina förväntningar, men för att du ska få ut det mesta av ditt nya trädgårdsredskap bör du först noggrant läsa igenom instruktionerna, särskilt säkerhetsföreskrifterna, som är markerade med denna symbol:



### Säkerhetsföreskrifter

---

Dessa säkerhetsföreskrifter ska följas noggrant när du använder jordfräsen. Stäng alltid av maskinen omedelbart och stäng av motorn om en olycka inträffar. Alla säkerhets- och underhållsinstruktioner är till för dig.



Använd aldrig jordfräsen till annat syfte än vad som beskrivs i handboken.



Använd endast tillbehör och reservdelar i original. Montering av ej godkända delar kan vara farligt och är därför ej tillåtet. Tillverkaren avser sig allt ansvar vid olycka eller annan skada som orsakats av montering av delar som inte är original.



Innan du använder maskinen bör du låta återförsäljaren eller annan expert visa dig hur den används.



Den person som använder maskinen ansvarar för säkerheten för personer i närheten. Använd aldrig maskinen när andra personer, särskilt barn och djur, befinner sig i närheten.



Maskinen ska inte användas av minderåriga.



Maskinen ska endast lånas ut till personer som vet hur den används. För säkerhets skull bör du alltid se till att de också får med sig handboken.



Fräsen ska endast användas av friska, fysiskt lämpade personer. Ta många raster om du blir trött. Använd aldrig maskinen om du har druckit alkohol.

---



De fabriksmonterade kontrollenheterna, till exempel växelkabeln från handtaget, får inte tas bort eller täckas över.

---



Kontrollera alltid att muttrar och bultar sitter fast ordentligt innan du startar maskinen.

---



**"Var försiktig med de roterande knivarna"**  
**Det är farligt att använda maskinen i branta backar!**  
**Använd endast maskinen på platser där den kan användas säkert!**



## Montering

---

1. Figur 1 visar innehållet i paketet:
  - a. Blad
  - b. Djupstopp med transporthjul
  - c. Fräs med kablar
  - d. Övre styre
  - e. Användarhandbok och monteringsfästen med bultar.
  - f. Smörjmedel och handbok
  - g. Nedre styre, höger och vänster
2. Montera det nedre styret med medföljande bult och mutter. Var noggrann med styrena, det högra och det vänstra skiljer sig åt.  
Montera styre (a.) till höger och styre (b.) till vänster.  
Figur 2 och 3.
3. Montera det övre styret med medföljande bultar och handhjul.  
Var uppmärksam på pilarna på plastfästena. De måste vara justerade mot varandra vid montering.  
Figur 4 och 5.
4. Montera gaskabeln (a.) och kopplingskabeln (b.) enligt bilden.  
Figur 4
5. Smörj växellådan enligt instruktionerna i denna handbok.  
Figur 6.
6. Montera blad, djupstopp och transporthjul med hjälp av saxbulten och sprintar.  
Figur 7 och 8.



## Växellåda

---

### Växellådan smörjes inte på fabriken!!

Fyll med smörjmedel tills det rinner ut genom fyllningshålet när maskinen ställs i horisontell position.

#### **Så här smörjer du första gången:**

- Ta loss tändstiftslocket på motorn.
- Smörj växellådan.
- Lägg smörjmedelsflaskan i en hink med varmt vatten. Då blir smörjmedlet mer lättflytande, och lättare att hälla i växellådan.  
Skär bara av en liten bit av spetsen på smörjmedelsflaskan.  
Häll smörjmedel i växellådan, tills det rinner ut genom fyllningshålet, när maskinen ställs i horisontell position.
- Aktivera kopplingshandtaget och kläm tre gånger, då fördelas smörjmedlet i växellådan.
- Häll på mer smörjmedel, tills växellådan är full.
- Sätt fast och dra åt bulten.
- Sätt fast tändstiftshatten på motorn.

Figur 6

## Kläder

---

När du arbetar med fräsen ska du bära lämpliga arbetskläder (ej löst sittande), kraftiga arbetshandskar, hörselkåpor och halkfria stövlar, stålhatta är obligatoriskt.



## Användning

---

Rensa området från alla främmande föremål innan du börjar använda jordfräsen. Sten, glas, kvistar och liknande kan skada jordfräsen. Kontrollera att alla skruvar är åtdragna.

Starta:

Sätt gashandtaget på choke/full gas.

Följ instruktionerna i bruksanvisningen för att starta.

Stänga av:

Sätt gashandtaget på lägsta gas.

Följ instruktionerna i bruksanvisningen för att stänga av jordfräsen.

Fräsen har utformats för grönsaksträdgårdar och blomrabatter. Maskinen kan dessutom utrustas med olika tillbehör.

Läs instruktionerna noggrant och se till att du vet hur man startar och stannar motorn.

När kopplingskabeln på höger sida trycks ner aktiveras bladen. Det är viktigt att trycka ner handtaget helt mot styret. Då spänns remmen optimalt, vilket överför kraften från motorn till växellådan.

Jorden kan bearbetas i två riktningar så att du får bästa möjliga resultat.

Figur 9

Använd inte fräsen i mycket blöt jord eftersom det då bildas klumpar som är svåra att dela sönder. Torr och hård jord kan behöva bearbetas två gånger.

**Obs! Växellådan blir mycket varm under drift.**

## **Justera djupstoppet**

---

Djupstoppet kan justeras så att du kan använda jordfräsen på tre olika djup. Ju längre ned i jorden djupstoppet är, desto djupare ned arbetar sig knivbladen och desto saktare rör sig maskinen framåt. Rätt arbetsdjup gör det lättare att utföra jobbet. Vilket djup som är bäst beror på jorden, och vi rekommenderar att du provar dig fram för att se hur långt ned djupstoppet bör vara för att du ska få bäst resultat.

Vad som är korrekt inställning beror på jorden.

## **Rengöring av jordfräsen**

---

Jordfräsen ska rengöras efter användning. Spola av jord och smuts med en trädgårdsslang. Rengör rotorrummet från gräs och annat. Ramnumret bör endast rengöras med en fuktig trasa, annars kan det skadas. Undvik att använda högtryckstvätt för att rengöra jordfräsen.

## **Motor**

---

Motorn levereras utan olja och bränsle. **Kom ihåg att fylla motorn med motorolja innan du startar den.**

Följ vägledningen i användarhandboken för korrekt användning och underhåll av motorn.

Motorn levereras utan olja. Se medföljande motorhandbok för korrekt användning av motorn.

## Tillbehör

---

<b>Däck</b> 3,00 x 4 däck med traktormönster för användning med kratta, kantskärare och plog. Nr. 91032000100	Figur 10
<b>Hjulvikter</b> Uppsättning med vikter som monteras på fälgarna till däcken. Vikt: 10 kg/vikt. Nr. 91097000100	Figur 11
<b>Kratta</b> Gör att krattningen av gården går snabbt. Arbetsbredd: 60 cm. Nr. 91031000100	Figur 12
<b>Plog</b> Används för att ploga mellan rader, särskilt potatis. Nr. 91032500100	Figur 13
<b>Kantskärare</b> Lossar ogräs i trädgården eller på gården. Arbetsbredd: 40 cm. Nr. 91031500100	Figur 14
<b>Mossrivare</b> Tar bort mossa från gräsmattan. Monteras på drivaxeln. Extraskyddet ska monteras på bladet på skyddet på fräsen. Arbetsbredd: 50 cm. Nr. 91033000100	Figur 15

## Förvaring

---

Följ instruktionerna nedan när maskinen inte ska användas under en längre tidsperiod. På så sätt får maskinen en lång livslängd.

Använd trädgårdsslangen för att tvätta av jord och smuts. Ta bort gräs och liknande från knivbladens axel. Ramnumret bör endast rengöras med en fuktig trasa, annars kan det skadas. Undvik att använda högtryckstvätt för att rengöra jordfräsen. Rengör huvudenheten med en fuktig trasa så att alla ytor är rena. Ytan måste torkas med en oljad trasa för att motverka rost.

Förvara alltid maskinen på en torr, ren plats.

## Tekniska specifikationer

---

<b>Modell</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Motortyp</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Längd (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Bredd (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Höjd (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Vikt (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Knivhastighet (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Arbetsbredd</b>	38	38	38	38
<b>Arbetsdjup</b>	20	20	20	20

## DE - Inhaltsverzeichnis

---

Sicherheitsvorschriften.....	26
Montage.....	27
Getriebe.....	28
Bekleidung.....	28
Gebrauch.....	28
Einstellen des Hacksporns.....	29
Reinigung der Motorhacke.....	29
Motor.....	29
Zubehör.....	30
Spezifikationen.....	31

### Ersatzteile

Eine Teileliste und Explosionszeichnungen sind auf unserer Website  
**www.texas.dk** zu finden

Wenn Sie die Teilenummern selbst ermitteln, erleichtert uns das den  
Service.

Für den Kauf von Ersatzteilen nehmen Sie bitte mit Ihrem Händler Kontakt  
auf.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Motorhacke. Wir sind davon überzeugt, dass dieses Gerät Ihren Erwartungen vollauf gerecht werden wird! Um die Möglichkeiten Ihres Gartengeräts bestmöglich auszuschöpfen, ist es wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durchlesen. Beachten Sie vor allem die Sicherheitsvorschriften, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:



## Sicherheitsvorschriften

---

Während der Arbeit mit der Motorhacke müssen die Sicherheitsanweisungen genauestens befolgt werden. Stellen Sie sicher, dass Sie im Falle eines Unfalls das Gerät unverzüglich stoppen und den Motor ausschalten können. Sämtliche Anweisungen bezüglich Sicherheit und Wartung dienen Ihrer eigenen Sicherheit.



Die Hacke darf nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden.



Verwenden Sie nur Original-Zubehör und –Ersatzteile. Die Montage nicht genehmigter Teile kann gefährlich sein und ist daher illegal. Wir lehnen jegliche Haftung ab für Unfälle oder sonstige Schäden, die durch die Montage von nicht originalen Teilen verursacht werden.



Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, muss es vom Fachhändler oder jemand anderem fachkundig erklärt worden sein.



Der Benutzer des Geräts ist für andere sich im Arbeitsbereich befindende Personen verantwortlich. Benutzen Sie das Gerät nie, wenn sich sonst jemand, insbesondere Kinder oder Tiere, in der Nähe befindet.



Die Benutzung des Geräts durch Minderjährige ist untersagt.



Das Gerät darf nur von Personen ausgeliehen werden, die mit der Bedienung des Geräts vertraut sind. Geben Sie ihnen sicherheitshalber auch diese Anleitung mit.



Die Hacke darf nur von Personen bedient werden, die ausgeruht, gesund und fit sind. Sollte die Arbeit ermüden, sind regelmäßige Pausen einzulegen. Nach dem Genuss von Alkohol darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden.



Die ab Fabrik montierten Steuereinheiten, wie z.B. das Kupplungskabel des Handgriffs dürfen nicht entfernt oder zugedeckt werden.



Überprüfen Sie vor dem Start immer, ob Bolzen und Muttern fest angezogen sind.



**„Geben Sie auf die rotierenden Hack Messer Acht!“**

**Es ist gefährlich, das Gerät an steilen Böschungen zu benützen!**



**Benutzen Sie das Gerät nur an Orten, an denen es sicher gehandhabt werden kann!**

## Montage

1. Abbildung 1 zeigt den Inhalt der Verpackung:
  - a. Hackmesser
  - b. Hacksporn mit Transporträdern
  - c. Hacke mit Kabeln
  - d. Oberer Lenkholm
  - e. Bedienungsanleitung und Montagebeschläge mit Bolzen
  - f. Schmierfett und Anleitung
  - g. Unterer Lenkholm, rechts und links.
2. Montieren Sie den unteren Lenkholm mit den mitgelieferten Bolzen und Muttern. Achten Sie auf die Lenkrohre, rechts und links ist unterschiedlich. Montieren Sie Rohr (a.) auf der rechten und Rohr (b.) auf der linken Seite. Abbildung 2, 3.
3. Montieren Sie den oberen Lenkholm mit den mitgelieferten Bolzen und Handrädern. Achten Sie auf die Pfeile an den Plastikhalterungen. Die Montage muss so erfolgen, dass sie einander gegenüber liegen. Abbildung 4, 5.
4. Montieren Sie das Gaskabel (a) und das Kupplungskabel (b.) wie in der Abbildung gezeigt. Abbildung 4
5. Schmieren Sie das Getriebe wie in dieser Anleitung beschrieben. Abbildung 6.
6. Montieren Sie die Hackmesser, den Hacksporn und die Transporträder mit den Splinten und Steckern. Abbildung 7, 8.

## Getriebe

---

### **Das Getriebe ist werkseitig nicht geschmiert !!**

Befüllen Sie es mit Schmiermittel, bis dieses bei waagrecht stehender Maschine aus der Befüllungsöffnung heraus läuft.

#### **Vorgehensweise beim erstmaligen Abschmieren:**

- Zündkerzenstecker am Motor abnehmen.
- Schmiermittel ins Getriebe geben.
- Die Schmiermittelflasche in einen Eimer mit heißem Wasser stellen. Dadurch wird das Schmiermittel dünnflüssiger und lässt sich leichter in das Getriebe einfüllen. Schneiden Sie nur ein kleines Stück von der Spitze der Schmiermittelflasche ab. Befüllen Sie das Getriebe mit Schmiermittel, bis dieses bei waagrecht stehender Maschine aus der Befüllungsöffnung heraus läuft.
- Den Griff für Getriebekupplung halten und dreimal die Startschnur ziehen, damit sich das Schmiermittel im Getriebe verteilen kann.
- Danach noch so viel hinzu geben, bis das Getriebe gefüllt ist.
- Schraube aufsetzen und anziehen.
- Den Zündkerzenstecker wieder aufstecken.

Abbildung 6

## Bekleidung

---

Tragen Sie bei der Arbeit mit der Hacke eng anliegende Arbeitsbekleidung, robuste Arbeitshandschuhe, einen Gehörschutz sowie Schuhe mit trittsicheren Sohlen und Stahlkappe.



## Gebrauch

---

Reinigen Sie den Arbeitsbereich vor dem Gebrauch von Fremdkörpern. Steine, Glas, Äste usw. können die Motorhacke beschädigen. Vergewissern Sie sich, dass alle Bolzen an der Motorhacke angezogen sind.

Start:

Bringen Sie den Gashebel in die Position Choke/Vollgas.

Gehen Sie gemäß den Startanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Stopp:

Bringen Sie den Gashebel in die niedrigste Gas-Position.

Gehen Sie gemäß den Stoppanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Die Hacke wird zur Kultivierung von Gemüsegärten und Blumenbeeten verwendet. Des Weiteren kann sie mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Lesen Sie die Anleitung genau durch und machen Sie sich insbesondere mit den Start- und Stoppvorgängen des Motors vertraut.

Wenn der Kupplungsgriff auf der rechten Seite hinabgedrückt wird, beginnen die Messer des Geräts zu rotieren. Der Handgriff muss ganz nach unten gedrückt, d.h. gegen den Holm gedrückt werden, damit eine optimale Spannung des Riemens, der die Kraft vom Motor zum Achsantrieb überführt, erreicht wird.

Der Boden kann in zwei Richtungen bearbeitet werden, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

Abbildung 9

Arbeiten Sie nicht in sehr nasser Erde, da sich sonst Erdschollen bilden, die schwer zu durchbrechen sind. Trockener und harter Boden muss möglicherweise zweimal bearbeitet werden.

**Hinweis: Das Getriebe wird während des Gebrauchs sehr heiß.**

### **Einstellen des Hacksporns**

---

Der Hacksporn kann auf drei verschiedene Arbeitstiefen eingestellt werden. Je tiefer der Hacksporn in der Erde sitzt, desto tiefer graben sich die Messer ein und desto langsamer ist der Vortrieb der Maschine. Die richtige Bearbeitungstiefe erleichtert ihre Arbeit. Die richtige Bearbeitungstiefe hängt vom Boden ab; wir empfehlen Ihnen, mehrere Versuche durchzuführen, um herauszufinden, wie tief der Hacksporn liegen sollte, damit Sie in Ihrem Boden optimal arbeiten können.

Die richtige Einstellung ist vom Boden abhängig.

### **Reinigung der Motorhacke**

---

Die Motorhacke sollte nach Gebrauch gereinigt werden. Verwenden Sie Ihren Gartenschlauch und spritzen Sie Erde und Schmutz herunter. Reinigen Sie den Rotorschiff von Gras usw. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger.

### **Motor**

---

Der Motor wird ohne Öl und Treibstoff geliefert. **Denken Sie daran, Motoröl in den Motor einzufüllen, bevor Sie beginnen.**

Folgen Sie den Anweisungen in der Bedienungsanleitung für den richtigen Gebrauch und die Wartung des Motors.

Der Motor wird ohne Öl geliefert. Zum korrekten Gebrauch des Motors beachten Sie bitte die beiliegende Anleitung für den Motor.



## Zubehör

---

<b>Luftbereifung</b> 3.00 x 4 Reifen mit Traktorprofil zum Gebrauch mit Rechen, Schaufeleisen und Häufelpflug.	Abbildung 10
<b>Radgewichte</b> Radgewichte zur Montage auf die Felge der Luftbereifung. Gewicht 10 kg/Stück. Nr. 91097000100	Abbildung 11
<b>Schotterharke/Rechen</b> Räumt den Hofplatz im Handumdrehen. Arbeitsbreite 60 cm. Nr. 91031000100	Abbildung 12
<b>Häufelpflug</b> Wird zur Häufelung von Reihensaat, speziell Kartoffeln verwendet. Nr. 91032500100	Abbildung 13
<b>Schaufeleisen:</b> Löst Unkraut im Garten oder auf dem Hofplatz. Arbeitsbreite 40 cm. Nr. 91031500100	Abbildung 14
<b>Moosrechen</b> Entfernt Moose im Rasen. Wird auf Ausgangsachse montiert. Ein Extraset Schutzflügel wird auf den Messerschutz montiert. Arbeitsbreite 50 cm. Nr. 91033000100	Abbildung 15

## Aufbewahrung

---

Wenn das Gerät einmal über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen folgende Anweisungen beachtet werden. Die Lebensdauer Ihres Geräts wird dadurch deutlich verlängert.

Spritzen Sie mit Ihrem Gartenschlauch Erde und Schmutz herunter. Reinigen Sie den Rotorschiff von Gras usw. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch, sodass alle Oberflächen sauber sind. Befeuchten Sie die Oberfläche mit einem in Öl getauchten Lappen, um Rost zu vermeiden.

Bewahren Sie Ihr Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.

## Spezifikationen

---

<b>Modell</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (PS)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Motortyp</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Länge (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Breite (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Höhe (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Gewicht (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Rotationsgeschwindigkeit, Messer (U/min)</b>	120	120	120	120
<b>Arbeitsbreite</b>	38	38	38	38
<b>Arbeitstiefe</b>	20	20	20	20

Consignes de sécurité .....	32
Montage.....	33
Transmission .....	34
Vêtements.....	34
Utilisation .....	34
Réglage du patin de profondeur .....	35
Nettoyage du motoculteur.....	35
Moteur.....	35
Accessoires .....	36
Rangement .....	36

### Pièces de rechange

La liste des pièces et les schémas éclatés de ce produit sont disponibles sur notre site Web **www.texas.dk**

Si vous trouvez vous-même la référence de la pièce, cela vous permettra d'être servi plus rapidement.

Pour l'achat de pièces de rechange, veuillez contacter votre distributeur.

Félicitations pour l'achat de votre nouveau rotoculteur. Nous sommes convaincus qu'il répondra parfaitement à vos attentes, et pour tirer le meilleur de votre nouvel outil de jardin, nous vous recommandons de commencer par lire attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, qui sont indiquées par le symbole suivant :



### Consignes de sécurité

---

Respectez scrupuleusement ces consignes de sécurité lorsque vous utilisez le motoculteur. Assurez-vous toujours de pouvoir arrêter immédiatement la machine et couper le moteur en cas d'accident. Toutes les instructions de sécurité et d'entretien sont pour votre bien.



N'utilisez jamais le motoculteur pour d'autres travaux que ceux décrits dans le manuel.



Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces non autorisées peut s'avérer dangereuse et est donc illégale. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de tout autre dommage causé par l'utilisation de pièces non agréées.



Avant que vous n'utilisiez la machine, votre distributeur ou un autre expert doit vous montrer comment s'en servir.



L'opérateur de la machine est responsable de la sécurité des autres personnes à proximité. N'utilisez jamais la machine quand d'autres personnes sont à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.



La machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.

---



La machine ne doit être prêtée qu'à des personnes sachant s'en servir. Par mesure de sécurité, prêtez toujours le manuel avec la machine.



Le motoculteur doit être utilisé uniquement par des personnes en bonne santé. Si vous êtes fatigué, faites des pauses fréquentes. N'utilisez jamais la machine après avoir bu de l'alcool.



Les unités de commande montées en usine, telles que le câble d'embrayage de la poignée, ne doivent pas être déposées ni recouvertes.



Vérifiez toujours que les boulons sont bien serrés avant de démarrer la machine.



### **"Attention aux lames rotatives"**



**L'utilisation de la machine sur un terrain en pente est dangereuse !  
N'utilisez la machine que dans les endroits où sa manipulation peut se faire en toute sécurité.**

## **Montage**

1. La figure 1 montre le contenu du lot :
  - a. Lames
  - b. Patin de profondeur avec roues de transport
  - c. Motoculteur et câbles
  - d. Direction supérieure
  - e. Manuel d'utilisation et crochets de montage avec boulons
  - f. Graisse et manuel
  - g. Direction inférieure, droite et gauche
2. Montez la direction inférieure à l'aide du boulon fourni. Faites attention aux directions, la droite et la gauche sont différentes.  
Montez la direction (a.) à droite et la direction (b.) à gauche.  
Figures 2, 3.
3. Montez la direction supérieure à l'aide des boulons et des volants de commande fournis.  
Faites attention aux flèches sur les crochets en plastique. Ils doivent être alignés une fois montés.  
Figures 4, 5.
4. Montez le câble d'accélérateur (a.) et le câble d'embrayage (b.) comme indiqué dans la figure.  
Figure 4
5. Graissez la transmission comme décrit dans ce manuel.  
Figure 6.
6. Montez les lames, le patin de profondeur et les roues de transport à l'aide des boulons et des clavettes.  
Figures 7, 8.

## Transmission

---

### **La transmission n'est pas graissée en usine !!**

Remplissez-la de graisse jusqu'à ce que l'orifice de remplissage déborde lorsque la machine est en position horizontale.

#### **Comment effectuer le premier graissage :**

- Démontez le protecteur de bougie du moteur.
- Graissez la transmission.
- Placez la bouteille de graisse dans un seau d'eau chaude. Cela fluidifiera la graisse et facilitera le graissage de la transmission.  
Ne découpez qu'une petite ouverture sur la bouteille de graisse.  
Remplissez la transmission de graisse jusqu'à ce que l'orifice de remplissage déborde lorsque la machine est en position horizontale.
- Actionnez la manette d'embrayage et tirez 3 fois pour répartir la graisse dans la transmission.
- Ajoutez de la graisse jusqu'à ce que la transmission soit pleine.
- Montez et serrez le boulon.
- Montez le protecteur de bougie du moteur.

Figure 6

## Vêtements

---

Lorsque vous utilisez le motoculteur, portez des vêtements ajustés, d'épais gants de travail, une protection sonore et des bottes antidérapantes à coque en acier (obligatoire).



## Utilisation

---

Nettoyez la zone de tout corps étranger avant utilisation. Les pierres, le verre, les branches, etc. peuvent endommager le motoculteur. Vérifiez que tous les boulons du motoculteur sont serrés.

Démarrage :

Placez la manette d'accélération sur la pleine puissance.

Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour démarrer.

Arrêt :

Placez la manette d'accélération sur la puissance réduite.

Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour arrêter.

Le motoculteur est conçu pour cultiver les jardins potagers et les plates-bandes de fleurs. La machine peut en outre être équipée de différents accessoires.

Lisez attentivement les instructions pour être à l'aise lors du démarrage et de l'arrêt du moteur.

Lorsque vous abaissez le câble d'embrayage de droite, les lames s'actionnent. Il est important que la manette soit complètement abaissée sur le guidon. Ceci assure une tension optimale de la courroie qui transfère la puissance du moteur à la transmission.

Le sol peut être travaillé dans deux directions pour un résultat optimal.

Figure 9

Ne cultivez pas de terre très mouillée car des blocs de terre difficiles à casser peuvent se former. Les sols très secs et durs peuvent nécessiter deux passages.

**Remarque : la transmission chauffe beaucoup pendant l'utilisation.**

### **Réglage du patin de profondeur**

---

Le patin de profondeur peut être réglé pour travailler le sol à trois profondeurs différentes. Plus le patin est enfoncé profondément dans le sol, plus les lames travaillent en profondeur et plus la machine avance lentement. Choisir la bonne profondeur vous facilitera le travail. La bonne profondeur dépend du sol, et nous vous recommandons de faire plusieurs essais pour régler la profondeur du patin afin d'obtenir un résultat optimal sur votre sol.

Le bon réglage dépend du sol.

### **Nettoyage du motoculteur**

---

Le motoculteur doit être nettoyé après utilisation. Rincez la terre et les saletés à l'aide de votre tuyau d'arrosage. Nettoyez l'arbre de rotor de toute herbe, etc. Le numéro de châssis doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

### **Moteur**

---

Le moteur est fourni sans huile ni carburant. **N'oubliez pas de faire le plein avant de démarrer.**

Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour une utilisation et un entretien corrects du moteur.

Le moteur est fourni sans carburant. Voir le manuel du moteur ci-joint pour plus d'informations sur l'utilisation correcte du moteur.

## Accessoires

<b>Pneu</b> Pneu 3.00 x 4 avec sculpture tracteur, pour utilisation avec le râteau, la ratissoire à pousser et la charrue à billon. N° 91032000100	Figure 0
<b>Poids de roue</b> Jeu de poids à monter sur les jantes des roues. Poids de 10 kg chacun. N° 91097000100	Figure 1
<b>Râteau</b> Permet de ratisser rapidement les cours. Largeur 60 cm. N° 91031000100	Figure 2
<b>Charrue à billon</b> Utilisée pour billonner entre les rangs de cultures, en particulier des pommes de terre. N° 91032500100	Figure 3
<b>Ratissoire à pousser :</b> Ameublir le sol et éliminer les mauvaises herbes dans le jardin ou la cour. Largeur 40 cm. N° 91031500100	Figure 4
<b>Démousseur</b> Enlève la mousse du gazon. À monter sur l'arbre de transmission. Jeu supplémentaire de protections à monter sur la lame de la protection du motoculteur. Largeur 50 cm. N° 91033000100	Figure 5

## Rangement

Suivez la procédure ci-après si la machine doit rester inutilisée pour une longue période. Ceci préservera la durée de vie de la machine.

Rincez la terre et les saletés à l'aide de votre tuyau d'arrosage. Nettoyez l'arbre de rotor de toute herbe, etc. Le numéro de châssis doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Nettoyez le corps à l'aide d'un chiffon humide pour que toutes les surfaces soient propres. Passez un chiffon imbibé d'huile sur la surface pour empêcher la corrosion.

Rangez toujours votre machine dans un lieu sec et propre.

## Caractéristiques techniques

---

<b>Modèle</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Moteur (ch)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Type de moteur</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Longueur (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Largeur (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Hauteur (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Poids (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Vitesse des lames (tours/min)</b>	120	120	120	120
<b>Largeur de travail</b>	38	38	38	38
<b>Profondeur de travail</b>	20	20	20	20



## E - Índice

---

E - Índice.....	38
Instrucciones de seguridad .....	38
Montaje.....	39
Transmisión .....	40
Vestimenta .....	40
Uso .....	40
Cómo regular el patín de profundidad .....	41
Cómo limpiar la cultivadora.....	41
Motor.....	41
Accesorios .....	42
Almacenamiento .....	42
Ficha técnica.....	43

### **Piezas de recambio**

Encontrará piezas de recambio específicas y esquemas de cada producto en nuestro sitio web **www.texas.dk**  
Si nos indica los números de las piezas, le podremos ofrecer un servicio más rápido.

Póngase en contacto con su distribuidor para adquirir piezas de recambio.

Felicidades por haber adquirido una nueva cultivadora rotatoria. Aunque estamos convencidos de que cumplirá con todas sus expectativas, para obtener el máximo de su nueva herramienta de jardinería debería leer detenidamente las instrucciones antes de utilizarla, especialmente las instrucciones de seguridad, que vienen indicadas con el siguiente símbolo:



### **Instrucciones de seguridad**

---

Siga al pie de la letra las instrucciones de seguridad siguientes cuando utilice la cultivadora. Asegúrese de parar la máquina y apagar el motor inmediatamente en caso de accidente. Todas estas instrucciones de seguridad y mantenimiento son para su propio bien.



No utilice nunca la cultivadora para trabajos que no sean el previsto.



Use solamente accesorios y piezas de recambio originales. Introducir piezas no autorizadas puede ser peligroso y, por tanto, es ilegal. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de accidente u otros daños provocados por la utilización de componentes no originales.



Antes de utilizar la máquina, debería pedir al vendedor o a otro experto que le muestre cómo utilizarla.



El operario de la máquina es responsable de la seguridad de otras personas en el vecindario. No utilice nunca la máquina si hay otras personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.

---



La máquina no debería ser utilizada por menores.

---



La máquina sólo debería prestarse a personas que sepan cómo utilizarla. Por si acaso, asegúrese siempre de prestarles el manual también.

---



La máquina debería ser utilizada únicamente por personas sanas y en forma. Si se cansa, tómese las pausas que necesite. No utilice nunca la máquina después de beber alcohol.

---



Las unidades de control que vienen de fábrica, como el cable de control del mango, no deben ser retirados ni cubiertos.

---



Asegúrese siempre de que tuercas y tornillos estén bien enroscados antes de poner la máquina en marcha.

---



### **“Tenga cuidado con las cuchillas giratorias”**

**Es peligroso utilizar la máquina en superficies con mucha pendiente!  
Use la máquina únicamente en los lugares en que sea seguro utilizarla!**



## **Montaje**

---

1. La Figura 1 muestra el contenido del embalaje:
  - a. Cuchillas.
  - b. Patín de profundidad con ruedas de transporte.
  - c. Cultivadora con cables.
  - d. Volante superior
  - e. Manual de usuario y soportes de montaje con pernos.
  - f. Engrasado y manual.
  - g. Volante inferior, derecha e izquierda.
2. Monte el volante inferior utilizando el tornillo y la tuerca incluidos. Tenga cuidado con los volantes, la derecha y la izquierda son distintos.  
Monte el volante (a.) a la derecha, y el volante (b.) a la izquierda.  
Figuras 2, 3.
3. Monte el volante superior utilizando los tornillos y manivelas incluidos.  
Fíjese en las flechas de los soportes de plástico; tienen que estar alineados al montarlos.  
Figuras 4, 5.
4. Monte el cable del acelerador (a.) y el cable del embrague (b.) tal y como muestra la imagen.  
Figura 4
5. Añada grasa a la transmisión tal y como se describe en este manual.  
Figura 6.
6. Monte las cuchillas, el patín de profundidad y las ruedas de transporte con los tornillos de fijación y las clavijas  
Figuras 7, 8.

## Transmisión

---

### **La transmisión no viene engrasada de fábrica!**

Introduzca grasa hasta que salga del orificio de llenado con la máquina colocada en posición horizontal.

#### **Cómo añadir grasa la primera vez:**

- Desmunte la cubierta de las bujías del motor.
- Añada grasa a la transmisión.
- Coloque el bote de grasa en un cubo con agua caliente para diluir la grasa. Así será más fácil llenar la transmisión.  
Corte solamente un poco la punta del bote de grasa.  
Introduzca grasa en la transmisión hasta que salga del orificio de llenado con la máquina colocada en posición horizontal.
- Active la manivela del embrague y tire 3 veces de ella, así la grasa se distribuirá en la transmisión.
- Añada grasa hasta que la transmisión esté llena.
- Monte el tornillo y apriételo.
- Monte la cubierta de las bujías del motor.

Figura 6

## Vestimenta

---

Cuando trabaje con la cultivadora, póngase ropas holgadas y resistentes de trabajo, protección auditiva y botas con suela antideslizante. Es obligatorio llevar protector nasal.



## Uso

---

Retire todos los objetos ajenos de la zona antes de utilizar la máquina. Piedras, vidrio, ramas, etc. pueden dañar la cultivadora. Asegúrese de que todos los tornillos de la cultivadora estén apretados.

Puesta en marcha:

Ponga la manivela del acelerador en choker/aceleración máxima.

Siga las instrucciones del manual de usuario para poner la máquina en marcha.

Parada:

Ponga la manivela del acelerador en aceleración mínima.

Siga las instrucciones del manual de usuario para parar la máquina.

La cultivadora ha sido diseñada para labrar en huertos y parterres. Además, la máquina se puede equipar con varios accesorios.

Lea detenidamente las instrucciones y asegúrese de saber cómo poner en marcha el motor y cómo pararlo.

Cuando se pulsa el cable del embrague a la derecha, se activan las cuchillas. Es importante apretar la manivela hasta el manillar, así la cinta que transmite potencia del motor a la transmisión quedará completamente tensada.

El suelo se puede labrar en dos direcciones, lo cual permite conseguir un labrado óptimo.  
Figura 9

No labore en suelos muy húmedos, puesto que se formarán grumos de tierra difíciles de romper. En caso de suelos duros y secos, es posible que tenga que labrar dos veces.

**Nota: Durante el uso, la transmisión se calienta mucho.**

### **Cómo regular el patín de profundidad**

---

El patín de profundidad se puede regular a tres profundidades distintas. Cuanto más profundamente se clave el patín, más abajo trabajarán las cuchillas giratorias y más lenta avanzará la máquina. Si cultiva a la profundidad adecuada, el trabajo le resultará más ligero. La profundidad de labrado correcta depende del suelo, y le recomendamos que haga varias pruebas para ver a qué profundidad debería estar el patín de modo que le permita trabajar su suelo de modo óptimo.  
La posición adecuada depende del suelo.

### **Cómo limpiar la cultivadora**

---

Después de utilizar la cultivadora, debe limpiarla. Use la manguera para retirar la tierra y la suciedad. Limpie la hierba o etc. que haya podido quedar en el eje rotor. Para limpiar el número del chasis, utilice solamente un paño húmedo o podría dañarlo. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza.

### **Motor**

---

El motor se entrega sin carburante ni aceite. **Recuerde llenarlo de carburante y aceite antes de empezar.**

Siga las instrucciones del manual de uso para utilizar correctamente el motor y saber qué mantenimiento necesita.

El motor se entrega sin aceite. Consulte el manual del motor adjunto para saber cómo utilizar el motor correctamente.

## Accesorios

---

<b>Neumático</b> 3.00 x 4 neumáticos con patrón de tractor que se puede utilizar con rastrillo, azada y arado. Nº 91032000100	Figura 10
<b>Pesos de las ruedas</b> Conjunto de pesos que se montan en el borde de las ruedas neumáticas. Peso de 10 kg c/u. Nº 91097000100	Figura 11
<b>Rastrillo de jardín</b> Acelera el rastrillado de tierras de granja. Anchura de trabajo, 60 cm. Nº 91031000100	Figura 12
<b>Arado</b> Sirve para arar entre hileras de cultivos, especialmente patatas. Nº 91032500100	Figura 13
<b>Azada:</b> Suelta malas hierbas en jardines o granjas. Ancho de trabajo, 40 cm. Nº 91031500100	Figura 14
<b>Desbrozador</b> Desbroza césped. Se monta en el eje off-drive. Las protecciones adicionales se montan en la hoja de la protección de la cultivadora. Ancho de trabajo 50 cm. Nº 91033000100	Figura 15

## Almacenamiento

---

Si la máquina no se va a usar durante un largo periodo de tiempo, siga las instrucciones que aparecen a continuación. Así la máquina tendrá una vida útil más larga.

Use la manguera para retirar la tierra y la suciedad. Limpie la hierba o etc. que haya podido quedar en el eje rotor. Para limpiar el número del chasis, utilice solamente un paño húmedo o podría dañarlo. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza. Limpie el cuerpo con un paño húmedo para que todas las superficies queden limpias. Pase un paño con aceite por la superficie para que no se oxide.

Guarde la máquina en un lugar seco y limpio.

## Ficha técnica

---

<b>Modelo</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Tipo de motor</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Longitud (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Anchura (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Altura (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Peso (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Velocidad de las cuchillas (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Ancho de trabajo</b>	38	38	38	38
<b>Profundidad de trabajo</b>	20	20	20	20

Informace o bezpečnosti.....	44
Montáž.....	45
Převodovka.....	46
Oděvy.....	46
Použití.....	46
Nastavení hloubkové zarážky.....	47
Čištění kultivátoru.....	47
Motor.....	47
Příslušenství.....	48
Skladování.....	48
Specifikace.....	49

### Náhradní díly

Seznam náhradních dílů a schématické nákresy pro konkrétní výrobky naleznete na našich webových stránkách **www.texas.dk**  
Pokud si čísla náhradních dílů vyhledáte sami, usnadníte tím naše služby.  
Náhradní díly můžete zakoupit u svého prodejce.

Blahopřejeme ke koupi nového rotačního kultivátoru. Jsme přesvědčeni, že výrobek plně splní vaše očekávání. Pokud ale chcete svůj nový zahradní nástroj využít co nejlépe, měli byste si pozorně přečíst návod, zvláště informace o bezpečnosti, které jsou označeny tímto symbolem:



### Informace o bezpečnosti

---

Při používání kultivátoru byste měli důsledně dodržovat následující bezpečnostní pokyny. Pro případ nehody vždy dbejte na to, abyste mohli stroj okamžitě zastavit a vypnout motor. Všechny pokyny pro bezpečnost a údržbu jsou k vašemu vlastnímu užitku.



Nikdy kultivátor nepoužívejte k jiné práci než té, která je popsána v příručce.



Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly. Montáž neschválených dílů může být nebezpečná, a je proto nezákonná. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě nehody nebo jiné škody způsobené montáží neoriginálních dílů.



Než začnete stroj používat, nechte si u dealera nebo jiných odborníků ukázat, jak jej provozovat.



Osoba provozující stroj je odpovědná za bezpečnost jiných osob v okolí. Nikdy stroj nepoužívejte, když jsou v okolí jiné osoby, zvláště děti nebo zvířata.



Stroj nesmí být používán nezletilými osobami.



Stroj byste měli půjčovat pouze osobám, které vědí, jak jej používat. V rámci prevence vždy dohlédněte na to, aby takové osoby měly k dispozici příručku.



Kultivátor by měly používat pouze lidé v dobré kondici a zdraví. Pokud se unavíte, dělejte si časté přestávky. Nikdy stroj nepoužívejte poté, co jste požili alkohol.



Ovládací prvky namontované z výroby, například lanko řazení vedoucí z rukojeti, nesmějí být odstraňovány ani zakrývány.



Před nastartováním stroje vždy zkontrolujte, že všechny matice a šrouby jsou dotaženy.



**„Pozor na rotující nože“  
Použití stroje na prudkém svahu je nebezpečné!  
Stroj používejte pouze v místech, kde jej lze bezpečně provozovat!**



## Montáž

- Obrázek 1 ukazuje obsah balení:
  - Čepele.
  - Hloubková zarážka s přepravními koly.
  - Kultivátor s lanky.
  - Horní řízení
  - Uživatelská příručka a montážní svorky se šrouby.
  - Mazání a příručka.
  - Dolní řízení, pravé a levé.
- Namontujte dolní řízení pomocí dodaného šroubu a matice. Věnujte pozornost řízení, pravé a levé se liší.  
Namontujte řízení (a.) napravo a řízení (b.) nalevo.  
Obrázky 2, 3.
- Namontujte horní řízení pomocí dodaných šroubů a ručních koleček.  
Věnujte pozornost šipkám na plastových svorkách. Při montáži musejí být vyrovnány.  
Obrázky 4, 5.
- Namontujte lanko plynu (a.) a lanko spojky (b.) tak, jak ukazuje obrázek.  
Obrázek 4
- Přidejte mazivo do převodovky, jak popisuje tato příručka.  
Obrázek 6.
- Namontujte čepele, hloubkovou zarážku a přepravní kola pomocí závlačkového šroubu a kolíků  
Obrázky 7, 8.



## Převodovka

---

### **Převodovka není z výroby opatřena mazivem!**

Naplňte mazivem tak, aby přetévalo z plnicího otvoru, když je stroj umístěn ve vodorovné poloze.

#### **Jak naplnit mazivem poprvé:**

- Demontujte kryt zapalovací svíčky na motoru.
- Nalijte mazivo do převodovky.
- Dejte láhev s mazivem do kbelíku s horkou vodou. Tím bude mazivo tekutější. Pak půjde snadněji nalít do převodovky.  
Odstříhnete pouze malou část na špičce láhve s mazivem.  
Naplňte převodovku mazivem tak, aby přetévalo z plnicího otvoru, když je stroj umístěn ve vodorovné poloze.
- Stiskněte rukojeť spojky a zatáhněte 3x, tím se mazivo rozprostře v převodovce.
- Přidejte více maziva, aby převodovka byla plná.
- Namontujte a dotáhněte šroub.
- Namontujte kryt zapalovací svíčky na motoru.

Obrázek 6

## Oděvy

---

Při práci s kultivátorem musíte povinně nosit těsné pracovní oděvy, tuhé pracovní rukavice, ochranu sluchu a vysoké boty s neklouzající podrážkou a ocelovou špičkou.



## Použití

---

Před použitím odstraňte z plochy cizí předměty. Kameny, sklo, větve atd. by mohly kultivátor poškodit. Zkontrolujte, že všechny šrouby na kultivátoru jsou dotaženy.

#### **Spuštění:**

Dejte plynovou rukojeť na škrticí/plynovou klapku.  
Při spuštění postupujte podle uživatelské příručky.

#### **Zastavení:**

Dejte plynovou rukojeť na minimální škrcení.  
Při zastavování postupujte podle uživatelské příručky.

Kultivátor je vytvořen pro kultivaci zeleninových zahrad a květinových záhonů. Stroj může být navíc vybaven různým příslušenstvím.

Pečlivě si přečtěte pokyny a zapamatujte si, jak motor nastartovat a zastavit.

Když je lanko spojky na pravé straně stlačeno, čepele jsou aktivovány. Je důležité, abyste rukojeť přitlačili plně dolů k držadlu. Tím zajistíte optimální dotažení pásu, který přenáší energii z motoru do převodovky.

Půdu lze kultivovat ve dvou směrech, abyste dosáhli optimální kultivace.  
Obrázek 9

Nekultivujte velmi vlhkou půdu, protože se vytvoří hroudy, které bude těžké rozbít. Suchou a tvrdou půdu budete možná muset kultivovat dvakrát.

**Poznámka: Během používání se převodovka velmi zahřívá.  
Nastavení hloubkové zarážky**

---

Hloubkovou zarážku lze nastavit tak, aby kultivace probíhala v jedné ze tří různých hloubek. Čím hlouběji je hloubková zarážka na půdě, tím hlouběji budou kultivační čepele pracovat a tím pomaleji bude stroj postupovat. Když zvolíte správnou kultivační hloubku, ulehčíte si práci. Správná kultivační hloubka závisí na půdě a doporučujeme vám, abyste provedli několik pokusů, abyste zjistili, jak hluboko by hloubková zarážka měla být, abyste ve své půdě mohli optimálně pracovat.  
Správné nastavení závisí na půdě.

### **Čištění kultivátoru**

---

Kultivátor byste po použití měli vyčistit. Pomocí zahradní hadice omyjte půdu a nečistoty. Odstraňte z hřídele rotoru trávu atd. Číslo podvozku byste měli čistit jen vlhkým hadrem, jinak byste jej mohli poškodit. Pro čištění nepoužívejte vysokotlaké čisticí zařízení.

### **Motor**

---

Motor je dodán bez oleje a paliva. **Před nastartováním motor naplňte olejem.**

Postupujte podle pokynů v uživatelské příručce pro správné použití a údržbu motoru.

Motor se dodává bez oleje. Viz připojenou příručku k motoru, kde naleznete informace o správném použití motoru.

## Příslušenství

---

<b>Pneumatika</b> 3,00 x 4 pneumatiky s traktorovým vzorkem, pro použití s hráběmi, tlačnou plečkou a hrobkovacím rádlem. č. 91032000100	Obrázek 10
<b>Zátěže kol</b> Sada závaží, které se namontuje na okraj pneumatických kol. Každé váží 10 kg. č. 91097000100	Obrázek 11
<b>Jemné hrábě</b> Rychle shrabete dvůr. Pracovní šířka 60 cm. č. 91031000100	Obrázek 12
<b>Hrobkovací rádlo</b> Používá se k brázdění mezi sklizněmi, zvláště u brambor. č. 91032500100	Obrázek 13
<b>Tlačná plečka:</b> Odstraňuje plevel ze zahrad nebo hospodářství. Pracovní šířka 40 cm. č. 91031500100	Obrázek 14
<b>Odstraňovač mechu</b> Odstraňuje mech z trávníku. Montuje se na nepoháněnou hřídel. Speciální sada ochranných prvků, které se mají namontovat pro ochranu čepele kultivátoru. Pracovní šířka 50 cm. č. 91033000100	Obrázek 15

## Skladování

---

Když stroj nebudete používat delší dobu, postupujte podle níže uvedených pokynů. To zajistí dlouhou životnost stroje.

Pomocí zahradní hadice omyjte půdu a nečistoty. Odstraňte z hřídele rotoru trávu atd. Číslo podvozku byste měli čistit jen vlhkým hadrem, jinak byste jej mohli poškodit. Pro čištění nepoužívejte vysokotlaké čisticí zařízení. Tělo stroje otřete vlhkým hadrem, aby všechny povrchy byly čisté. Povrch musíte otřít naolejovaným hadrem, abyste zabránili korozi.

Stroj byste vždy měli ukládat na suché a čisté místo.

## Specifikace

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Typ motoru</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Délka (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Šířka (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Výška (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Hmotnost (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Rychlost nože (ot/min)</b>	120	120	120	120
<b>Pracovní šířka</b>	38	38	38	38
<b>Pracovní hloubka</b>	20	20	20	20

Sigurnosne odredbe .....	50
Montiranje .....	51
Prijenosnik .....	52
Odjeća .....	52
Uporaba .....	52
Podešavanje dubinskog regulatora.....	53
Čišćenje kopačice.....	53
Motor.....	53
Dodatna oprema .....	54
Spremanje .....	54
Specificationer .....	55

### Rezervni dijelovi

Lista dijelova i eksplozivnih shema za određenih proizvod, može se pronaći na našoj web stranici **www.texas.dk**

Ukoliko sami pronađete brojeve dijelova, to će uvelike olakšati servis.

Na nabavku rezervnih dijelova, molimo kontaktirate vašeg trgovca.

Čestitamo na kupnji nove rotirajuće kopačice. Uvjereni da će kopačica u potpunosti zadovoljiti Vaša očekivanja, te kako biste dobili najviše od nove vrtno alatke najprije trebate pažljivo pročitati upute, posebice sigurnosne odredbe koje su označene slijedećim simbolom:



### Sigurnosne odredbe

---

Prilikom korištenja kopačice sljedeće sigurnosne upute moraju se pažljivo slijediti. Uvijek se uvjerite da možete odmah zaustaviti i isključiti stroj u slučaju nesreće. Svi sigurnosni naputci i upute za održavanje ovdje su navedeni za vaše dobro.



Nikad ne koristite kopačicu ni na koji način, osim na onaj opisan u ovome priručniku.



Koristite samo originalnu dodatnu opremu i dijelove. Upotreba neautoriziranih dijelova može biti opasna a samim tim nezakonita. Proizvođač se odriče svake odgovornosti u slučaju nesreće ili druge štete uzrokovane ugradnjom neoriginalnih dijelova.



Prije upotrebe stroja neka Vam trgovac ili druga stručna osoba objasne kako rukovati njime.



Osoba koja upravlja strojem odgovorna je za sigurnost drugih osoba u blizini. Nikada ne koristite stroj kada je netko drugi u blizini, posebice djeca ili životinje.



Stroj ne smiju upotrebljavati maloljetne osobe.



Stroj trebate posuditi isključivo onim osobama koje su upoznate s njim. Za svaki slučaj, uvjerite se da pri tome sa sobom imaju i priručnik.

---



Kopačicu trebaju koristiti samo snažne, zdrave osobe. Ukoliko se tijekom rada umorite, zastanite i odmorite se. Nikad ne upotrebljavajte stroj nakon konzumacije alkohola.

---



Dijelovi koji su na stroj ugrađeni u tvornici, primjerice spojka, ne smiju se uklanjati ili prekrivati.

---



Ne zaboravite pričvrstiti sve vijke i matice prije nego što pokrenete stroj.

---



**„Budite oprezni s okretnim noževima“  
Rad sa strojem na strmoj padini je opasan!**



**Stroj koristite samo u područjima gdje s njime možete sigurno raditi!**

## Montiranje

---

1. Slika 1 pokazuje sadržaj pakiranja:
  - a. Oštrice.
  - b. Plug s kotačima za prijevoz.
  - c. Kopačica s kabelima.
  - d. Viši upravljač
  - e. Korisnički priručnik i ugradbeni potporanj s vijcima.
  - f. Mast i priručnik.
  - g. Niži upravljač, desni i lijevi.
2. Montirajte niži upravljač pomoću vijka i matice u privitku. Obartite pozornost na upravljače, desni i lijevi su različiti.  
Montirajte upravljač (a.) udesno i upravljač (b.) u lijevo.  
Slika 2, 3.
3. Montirajte viši upravljač pomoću vijaka i upravljača.  
Obratite pozornost na strelice na plastičnim potpornjima. Oni se moraju izravnati pri montiranju.  
Slika 4, 5.
4. Montirajte kabel prigušnika (a.) i kabel spojke (b.) kao što je prikazano na slici.  
Slika 4.
5. Dodajte mazivo na prijenosnik, kao što je objašnjeno u ovom priručniku.  
Slika 6.
6. Montirajte oštrice, plug i kotače za prijevoz pomoću svornjaka s poprečnim klinom i pinova.  
Slika 7, 8.

## Prijenosnik

---

### **Prijenosnik nije podmazan u tvornici!!**

Napunite mazivom dok ne protекne kroz otvor za punjenje kada je stroj postavljen u horizontalan položaj.

#### **Kako dodati mazivo prvi put:**

- Skinite poklopac svjeće na motoru.
- Dodajte mazivo u prijenosnik.
- Postavite bocu s mazivom u kablicu s vrućom vodom. To će omogućiti da mazivo bude rjeđe. I u skladu s tim olakšati punjenje na prijenosniku. Odrežite samo vršak boce s mazivom. Napunite mazivom prijenosnik, dok ne protекne kroz otvor za punjenje kada je stroj postavljen u horizontalan položaj.
- Aktivirajte ručicu spojke i povucite 3 puta, to će raspodijeliti mazivo u prijenosniku.
- Dodajte još maziva, dok se prijenosnik ne napuni.
- Montirajte i pritegnite vijak.
- Vratite poklopac svjeće na motoru.

Slika 6.

## Odjeća

---

Pri radu s kopačicom, nosite usku odjeću, otporne rukavice, štitnike za glavu i čizme s potplatima koje se ne klišu a štitnik od čelika je obavezan.



## Uporaba

---

Prije upotrebe očistite područje od nepoznatih dijelova. Kamen, staklo, granje, itd. mogu oštetiti kopačicu. Provjerite da su pričvršćeni svi vijci na kopačici.

#### Početak:

Postavite ručicu progušnika na prigušni zaklopac/bez otpuštanja gasa. Slijedite vodič u korisničkom priručniku za početak.

#### Zaustavljanje:

Postavite ručicu progušnika minimalno prigušenu. Slijedite vodič u korisničkom priručniku za zaustavljanje.

Kopačica je osmišljena da obrađuje vrtove s povrćem i lijehe s cvijećem. Nadalje, stroj se može opremiti različitom dodatnom opremom.

Pažljivo pročitajte upute i uvjerite se kako pokrenuti i zaustaviti motor.

Kada je pritisnut kabel spojke na desnoj strani, oštrice su aktivirane. Važno je da je ručica pritisnuta do kraja poluge ručice. To će osigurati optimalnu pričvršćenost remena, koji prenosi snagu s motora na prijenosnik.

Tlo se može obrađivati u dva smjera, na taj način dobijajući optimalnu obradivost.  
Slika 9.

Ne obrađujte po mokrom tlu jer će se stvoriti grude od zemlje a njih je teško razbiti. Suho i tvrdo tlo možda će se trebati obraditi dva puta.

**Napomena: Za vrijeme rada prijenosnik postaje vrlo vruć.**

### **Podešavanje dubinskog regulatora**

---

Dubina obrade kopačice može se podesiti za obradu u tri različite dubine. Što je plug dublje postavljen, dublje će prodirati oštrice za obradu tla a stroj će se kretati sporije. Pravilna dubina obrade tla olašćati će vaše radno opterećenje. Pravilna dubina obrade tla ovisi o zemlji, a mi preporučujemo da izvršite nekoliko pokušaja kako biste vidjeli koliko duboko postavljen treba biti plug kako biste mogli raditi optimalno na vašoj zemlji. Pravilno namještanje ovisi o zemlji.

### **Čišćenje kopačice**

---

Kopačicu treba očistiti nakon uporabe. Rabite crijevo za vrt i operite zemlju i prljavštinu. Očistite osovinu rotora od trave, itd. Broj šaije treba očistiti samo vlažnom krpom jer se u protivnom može oštetiti. Izbjegavajte upotrebu čistača na paru za čišćenje.

### **Motor**

---

Motor se isporučuje bez ulja i goriva. **Zapamtite da trebate napuniti motor uljem prije pokretanja.**

Slijedite upute u korisničkom priručniku radi pravilne upotrebe i održavanja motora.

Motor se isporučuje bez ulja. Pogledajte priručnik za motor u priritku radi pravilne uporabe motora.



## Dodatna oprema

---

<b>Pneumatska guma</b> 3,00 x 4 guma traktorskog uzorka, za korištenje s grabljama, motikom i plugom. Br. 91032000100	Slika 10.
<b>Utezi za kotače</b> Set utega koji se montiraju na pneumatske kotače. Težina svakog 10 kg. Br. 91097000100	Slika 11.
<b>Grabulja za dvorište</b> Vrši brzo grabuljanje dvorišta farme. Radna širina, 60 cm. Br. 91031000100	Slika 12.
<b>Vadilica krumpira</b> Koristi se za sađenje između nizova usjeva, osobito krumpira. Br. 91032500100	Slika 13.
<b>Motika:</b> Čisti korov u vrtu i dvorištu farme. Radna širina, 40 cm. Br. 91031500100	Slika 14.
<b>Čistač mahovine</b> Uklanja mahovinu s travnjaka. Za ugradnju na osovину pri isključenom pogonu. Dodatni set štitnika za ugradnju na oštricu štitnika kopačice. Radna širina 50 cm. Br. 91033000100	Slika 15.

## Spremanje

---

Ako stroj ne koristite duže vrijeme, pratite postupak niže. To će osigurati dugotrajnost vašem stroju.

Rabite crijevo za vrt i operite zemlju i prljavštinu. Očistite osovину rotora od trave, itd. Broj šasije treba očistiti samo vlažnom krpom jer se u protivnom može oštetiti. Izbjegavajte upotrebu čistača na paru za čišćenje. Očistite tijelo vlažnom krpom kako bi sve površine bile čiste. Površinu treba obrisati nauljenom krpom radi sprječavanja hrđe.

Uvijek čuvajte stroj na suhom i čistom mjestu.

## Specificationer

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Vrsta motora</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Dužina (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Širina (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Visina (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Težina (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Knige brzina (opm)</b>	120	120	120	120
<b>Radna širina</b>	38	38	38	38
<b>Radna dubina</b>	20	20	20	20

## SL Kazalo vsebine

---

Varnostni predpisi .....	56
Montaža .....	57
Transmisija .....	57
Oblačila .....	58
Uporaba .....	58
Regulacija globinskega drsala .....	59
Čiščenje orača .....	59
Motor .....	59
Dodatki .....	59
Hramba .....	60
Specifikacije .....	60

### Rezervni deli

Seznam rezervnih delov in slike za določen izdelek lahko najdete na naši spletni strani **www.texas.dk**

Če številke delov poiščete sami, vam bomo lažje lahko pomagali.

Za nakup rezervnih delov kontaktirajte vašega prodajalca.

Čestitamo vam za nakup vašega novega rotacijskega orača. Čeprav smo prepričani, da bo v celoti izpolnil vaša pričakovanja, vam kljub temu za čimboljšo uporabo naprave svetujemo, da najprej pozorno preberete navodila, še posebej varnostne predpise, ki so označeni s sledečim simbolom:



### Varnostni predpisi

---

Pri uporabi orača morate natančno upoštevati sledeča varnostna navodila. Vedno se prepričajte, da lahko v primeru nesreče napravo takoj zaustavite in izklopite motor. Vsa navodila za varnost in vzdrževanje so namenjena zgolj v vašo korist.



Nikoli ne uporabljajte orača za dela, ki niso opisana v tem priročniku.



Uporabljajte samo originalno dodatno opremo in rezervne dele. Nameščanje nepooblaščenih delov je lahko nevarno in zato ni dovoljeno. Proizvajalec se odreka kakšni koli odgovornosti v primeru nesreče ali druge škode, ki bi jo lahko povzročilo nameščanje neoriginalnih delov.



Preden napravo začnete uporabljati, naj vam trgovec ali drug strokovnjak pokaže, kako se jo pravilno uporablja.



Oseba, ki napravo uporablja, je odgovorna za varnost drugih, ki se nahajajo v bližini. Nikoli ne uporabljajte naprave, kadar so v bližini drugi, še posebej otroci ali živali.



Naprave naj ne uporabljajo mladoletne osebe.



Napravo posojajte samo osebam, ki jo znajo pravilno uporabljati. Poskrbite tudi, da si bodo te osebe prebrale navodila za uporabo.



Orač naj uporabljajo le fizično sposobne, zdrave osebe. Če se utrudite, si večkrat odpočijte. Naprave ne uporabljajte, če ste pili alkoholne pijače.



Tovarniško nameščenih nadzornih enot, kot so kabel menjalnik, ki vodi iz vzvoda, ne odstranjajte ali pokrivajte.



Preden zaženete napravo, vedno preverite, ali so matice in vijaki trdno priviti.



**»Pozor – rotirajoča vozila!«**  
**Uporaba naprave na strmih vzpetinah je nevarna!**  
**Napravo uporabljajte le na terenu, kjer se jo lahko varno upravlja.**



## Montaža

1. Slika 1 kaže vsebino embalaže:
  - a. Rezila.
  - b. Globinsko drsalo s koleščki.
  - c. Orač s kabli.
  - d. Zgornje krmilo.
  - e. Navodila za uporabo in konzole z vijaki.
  - f. Mazivo in priročnik.
  - g. Spodnje krmilo, desno in levo.
2. Namestite spodnje krmilo s pomočjo priloženih vijakov in matic. Bodite pozorni na krmilo, desno in levo se razlikujeta.  
Namestite krmilo (a) na desno in krmilo (b) na levo.  
Sliki 2, 3.
3. Namestite gornje krmilo s pomočjo priloženih vijakov in ročnih koles.  
Bodite pozorni na puščice na plastičnih konzolah. Med namestitvijo morajo biti poravnane.  
Sliki 4, 5.
4. Namestite kabel za plin (a) in kabel za sklopko (b), kot je prikazano na sliki.  
Slika 4
5. Dodajte mazivo na transmisijo, kot je opisano v tem priročniku.  
Slika 6
6. Namestite rezila, globinsko drsalo in koleščka s pomočjo zatičnih sornikov in moznikov.  
Sliki 7, 8.

## Transmisija

### **Transmisije v tovarni še niso namazali!**

Napolnite transmisijo z mazivom, dokler ne prične iztekati iz polnilne odprtine, kadar se naprava nahaja v horizontalnem položaju.

### **Kako prvič namažete transmisijo:**

- Odstranite pokrov za svečke na motorju.
- Namažite jermen z mazivom.
- Steklenico z mazivom položite v vročo vodo. Tako se bo mazivo razredčilo in zato ga bo lažje namazati po transmisiji.  
Odrežite malo konice na steklenici.  
Napolnite transmisijo z mazivom, dokler ne prične iztekati iz polnilne odprtine, kadar se naprava nahaja v horizontalnem položaju.
- Aktivirajte ročico za sklopko in jo trikrat potegnite. Tako se bo mazivo razporedilo po transmisiji.
- Dodajte več maziva, dokler ne bo transmisija polna.
- Namestite in zategnite vijak.
- Namestite pokrov za svečke na motorju.

Slika 6

### **Oblačila**

---

Med delom z oračem nosite oprijeta oblačila, močne delovne rokavice, zaščito pred hrupom in obutev s podplati, ki ne drsijo.



### **Uporaba**

---

Pred uporabo odstranite vse predmete z območja oranja. Kamenje, steklo, veje, itn. lahko poškodujejo orač. Preverite, če so vsi vijaki na oraču zategnjeni.

Zagon:

Potisnite ročico plina na polni plin.  
Sledite navodilom v priročniku za zagon.

Zaustavitev:

Potisnite ročico plina na minimalni plin.  
Sledite navodilom v priročniku za zaustavitev.

Orač je namenjen uporabi v zelenjavnih vrtovih in cvetličnih gredicah. Poleg tega je naprava lahko opremljena z različnimi dodatki.

Pozorno preberite navodila in se prepričajte, kako zagnati in zaustaviti motor.

Ko je kabel za sklopko na desni strani potisnjen navzdol, so rezila aktivirana. Pomembno je, da je ročica potisnjena povsem navzdol do krmila. Tako se bo jermen, ki prenaša moč iz motorja na transmisijo, kar najbolj zategnil.

Tla se lahko orje v dveh smereh in se na ta način dosega optimalno oranje.

Slika 9

Ne obdelujte zelo mokrih tal, saj se bodo oblikovali trakovi zemlje, ki jih je težko razbiti. Suho in trdo prst je potrebno obdelati dvakrat.

**Opozorilo: Transmisija postane med uporabo zelo vroča.**

## Regulacija globinskega drsala

---

Globino oranja se lahko nastavi na tri različne globine. Globlje kot nastavimo drsalo v prst, globlje bodo delovala rezila in stroj bo počasneje napredoval. Primerna globina bo olajšala delo. Pravilna globina oranja je odvisna od prsti, zato priporočamo da nekajkrat poizkusite, kako globoko naj gre drsalo, da lahko optimalno obdelujete prst. Pravilna nastavitvev je odvisna od prsti.

## Čiščenje orača

---

Orač je potrebno po uporabi očistiti. Uporabite vrtno cev in s stroja splaknite prst in umazanijo. Očistite os rotorja vsakršne trave in umazanije. Številko šasije se lahko očisti le z vlažno krpo, drugače se lahko poškoduje. Izogibajte se uporabi visokotlačnih čistilcev.

## Motor

---

Motor je dobavljen brez olja in goriva. **Ne pozabite napolniti motorja z motornim oljem pred zagonom.**

Sledite navodilom v navodilih za uporabo glede pravilne uporabe in vzdrževanja stroja.

Ob nakupu naprave v motorju ni olja. Za pravilno uporabo motorja preberite dodani priročnik za motor.

## Dodatki

---

<b>Pnevmatike</b> Gume 3.00 x 4 z vzorcem za traktor, za uporabo z grebljico, potisno motiko in napravo za kopanje grebena No. 91032000100	Slika 10
<b>Uteži za kolesa</b> Komplet uteži, ki jih namestite na rob koles. Teža: 10 kg vsaka. No. 91097000100	Slika 11
<b>Vrtna grebljica</b> Z njo je okopavanje na njivi hitrejše. Širina obratovanja: 60 cm. No. 91031000100	Slika 12
<b>Naprava za kopanje grebena</b> Uporabljamo jo za kopanje grebenov med pridelki, ki jih sejemo v vrstah, še posebej pri krompirju. No. 91032500100	Slika 13
<b>Potisna motika:</b> Zrahlja plevel na vrtu ali njivi. Širina obratovanja: 40 cm. No. 91031500100	Slika 14
<b>Odstranjevalec mahu</b> Odstranja mah s trate. Namestite ga na kardansko gred. Dodaten komplet nožnic namestite na rezila na oraču. Širina obratovanja: 50 cm. No. 91033000100	Slika 15

## Hramba

---

Sledite postopkom spodaj, kadar se stroja ne bo uporabljalo dalj časa. To bo zagotovilo dolgo življenjsko dobo delovanja.

Uporabite vašo vrtno cev in s stroja splaknite prst in umazanijo. Očistite os rotorja vsakršne trave in umazanije. Številko šasije se lahko očisti le z vlažno krpo, drugače se lahko poškoduje. Izogibajte se uporabi visoko tlačnih čistilcev. Očistite ohišje z vlažno krpo tako, da so čiste vse površine. Površino je potrebno namazati z oljem, da preprečimo rjavenje.

Stroj je vedno potrebno shraniti v suhem, čistem prostoru.

## Specifikacije

---

Model	Hobby 300	Hobby 370	Hobby 400	HMH400BT
Motor (hk)	3,5	3,7	4,0	4,0
Vrsta motorja	B&S	Powerline	B&S	B&S
Dolžina (mm)	1210	1210	1210	1210
Širina (mm)	510	510	510	510
Višina (mm)	1020	1020	1020	1020
Teža (kg)	28	29	29	29
Hitrost (število obratov na minuto)	120	120	120	120
Širina obratovanja	38	38	38	38
Globina obratovanja	20	20	20	20

## FIN - Sisällysluettelo

---

Turvallisuusohjeet.....	61
Asennus.....	62
Vaihteisto.....	62
Vaatetus.....	63
Käyttö.....	63
Syvyysäätimen säätäminen.....	64
Jyrsimen puhdistaminen.....	64
Moottori.....	64
Lisävarusteet.....	65
Säilytys.....	65
Tekniset tiedot.....	66

### Varaosat

Osaluettelon ja tarkat piirrokset osista saat Internet-sivuiltamme osoitteesta **www.texas.dk**.  
Jos etsit tarvitsemiesi varaosien numerot ennakkoon, palvelu nopeutuu.  
Kun haluat ostaa varaosia, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Onnittelut uuden jyrsimen hankinnasta. Jotta saat parhaan hyödyn uudesta puutarhatyökalustasi, tutustu ennen käyttöä huolellisesti kaikkiin ohjeisiin ja erityisesti turvallisuusohjeisiin, jotka on merkitty seuraavalla symbolilla:



### Turvallisuusohjeet

---

Noudata tarkasti seuraavia turvallisuusohjeita, kun käytät jyrsintä. Varmista aina, että onnettomuuden sattuessa pystyt välittömästi pysäyttämään laitteen ja sammuttamaan moottorin. Kaikki turvallisuus- ja huolto-ohjeet on tarkoitettu sinun parhaaksesi.



Älä koskaan käytä jyrsintä muuhun kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen.



Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia. Muiden kuin valmistajan hyväksymien osien käyttäminen voi olla vaarallista, ja niiden käyttäminen on siksi kiellettyä. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat muiden kuin valmistajan hyväksymien osien käytöstä.



Pyydä myyjää tai muuta asiantuntijaa esittelemään laitteen käyttöä, ennen kuin käytät laitetta.



Laitteen käyttäjä on vastuussa lähistöllä olevien ihmisten turvallisuudesta. Älä koskaan käytä laitetta, jos laitteen lähistöllä on ihmisiä, äläkä etenkään, jos lähistöllä on lapsia tai eläimiä.



Vain täysi-ikäiset saavat käyttää laitetta.



Laitetta saa lainata ainoastaan henkilöille, jotka osaavat käyttää sitä. Varmista aina, että lainaaja saa laitteen mukana myös käyttöohjeen.





Jyrsintä saa käyttää vain terve, hyväkuntoinen henkilö. Jos väsyt laitetta käyttäessäsi, pidä taukoja riittävän usein. Älä koskaan käytä laitetta, kun olet nauttinut alkoholia.



Tehtaalla asennettuja ohjausyksiköitä, kuten kahvasta lähtevää vaihevaijeria, ei saa irrottaa tai peittää.



Tarkista aina ennen laitteen käynnistämistä, että pultit ja mutterit on kiristetty kunnolla.



**Varo pyöriviä teriä!**

**Laitteen käyttäminen jyrkässä rinteessä on vaarallista.  
Käytä laitetta vain paikoissa, joissa sen käyttö on turvallista.**



## Asennus

1. Kuvassa 1 esitellään pakkauksen sisältö:
  - a. Terät
  - b. Syvyysäädin ja pyörät
  - c. Jyrsin ja vaijerit
  - d. Yläohjain
  - e. Käyttöohje sekä asennuskiinnikkeet ja pultit
  - f. Voiteluöljy ja ohje
  - g. Alaohjain, oikea ja vasen
2. Asenna alaohjain käyttämällä toimitukseen sisältyviä pultteja ja muttereita. Asenna ohjaimet huolellisesti ja muista, että oikea ja vasen puoli ovat erilaiset. Asenna ohjain (a) oikealle ja ohjain (b) vasemmalle. Kuvat 2 ja 3.
3. Asenna yläohjain käyttämällä toimitukseen sisältyviä pultteja ja käsipyöriä. Huomaa muovikiinnikkeiden nuolimerkinnot. Merkinnot on kohdistettava oikein asennusvaiheessa. Kuvat 4 ja 5.
4. Asenna kaasuvaijeri (a) ja kytkinvaijeri (b) kuvan mukaisesti. Kuva 4.
5. Lisää vaihteistoon voiteluöljyä tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Kuva 6.
6. Asenna terät, syvyysäädin ja pyörät käyttämällä sokkapulttia ja sokkia. Kuvat 7 ja 8.

## Vaihteisto

### Vaihteistoa ei ole voideltu tehtaalla.

Aseta laite vaakatasoon ja lisää voiteluöljyä, kunnes sitä valuu täyttöreistä.

#### **Voiteluöljyn lisääminen ensimmäisellä kerralla:**

- Irrota sytytystulpan suojus moottorista.
- Lisää vaihteistoon voiteluöljyä.

- Aseta voiteluöljypullo astiaan, jossa on kuumaa vettä. Lämmön ansiosta öljy ohenee ja sitä on helpompi lisätä vaihteistoon. Leikkaa voiteluöljypullon kärkeen vain pieni reikä. Aseta laite vaakatasoon ja lisää voiteluöljyä, kunnes sitä valuu täyttöreistä.
- Aktivoi kytkinkahva ja vedä sitä kolme kertaa. Näin voiteluöljy leviää vaihteistoon.
- Lisää voiteluöljyä, kunnes vaihteisto on täynnä.
- Kiinnitä ja kiristä pultti.
- Kiinnitä sytytystulpan suojus takaisin paikalleen.

Kuva 6

## Vaatetus

---

Kun käytät laitetta, käytä hyvin istuvia työvaatteita, vahvoja työkäsiineitä sekä kuulonsuojaimia ja pitäväpohjaisia, teräskärkisiä jalkineita.



## Käyttö

---

Poista alueelta ylimääräiset esineet ennen laitteen käyttöä. Esimerkiksi kivet, lasi ja oksat saattavat vahingoittaa jyrsintä. Tarkista, että kaikki jyrsimen pulkit on kiristetty kunnolla.

Käynnistäminen:

Käännä kaasukahva täysin auki.

Käynnistä laite käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

Sammuttaminen:

Käännä kaasukahva täysin kiinni.

Sammuta laite käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

Jyrsin on tarkoitettu kasvimaiden ja kukkapenkkien maan muokkaukseen. Laitteeseen voi lisäksi liittää erilaisia lisäosia.

Lue ohjeet huolellisesti ja varmista, että osaat käynnistää ja sammuttaa laitteen.

Kun oikealla puolella oleva kytkinvaijeri painetaan alas, terät aktivoituvat. On tärkeää, että kahva painetaan kokonaan alas kädensijaa vasten. Näin hihna, joka siirtää voiman moottorista vaihteistoon, kiristyy kunnolla.

Parhaan tuloksen saamiseksi maa kannattaa jyrsiä kahteen eri suuntaan.

Kuva 9

Älä käytä laitetta, jos maa on kovin märkää, sillä maa saattaa paakkuuntua ja paakkuja on vaikea hajottaa. Kuiva ja kova maa-aines on ehkä jyrsittävä kahdesti.

**Huomautus: Vaihteisto kuumenee käytön aikana.**

## Syvyyssäätimen säätäminen

---

Syvyyssäätimen voi asettaa kolmelle eri jysintäsyvyydelle. Mitä syvemmällä säädin on maaperässä, sitä syvemältä jysinterät muokkaavat maata ja sitä hitaammin laite kulkee. Oikea jysintäsyvyys keventää työtä. Jysintäsyvyys valitaan maaperän mukaan. Suosittelemme, että kokeilet useita asetuksia, kunnes löydät kullekin maaperälle parhaiten sopivan asetuksen. Syvyysasetus valitaan maaperän mukaan.

## Jyrsimen puhdistaminen

---

Jyrsin on puhdistettava käytön jälkeen. Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Irrota roottoriakseliin kiinnittynyt ruoho tms. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Älä puhdistaa laitetta painepesurilla.

## Moottori

---

Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä tai polttoainetta. **Muista täyttää moottori öljyllä, ennen kuin käytät laitetta.**

Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita moottorin käytöstä ja huollosta.

Moottorissa ei ole toimitettaessa öljyä. Lue lisää moottorin käytöstä toimitukseen sisältyvästä moottoriohjekirjasta.

## Lisävarusteet

---

<b>Paineilmarengas</b> Traktorikuviolla varustettu 3,00 x 4 -rengas käytettäväksi haran, käytäväraudan ja vakoauran kanssa. Nro 91032000100	Kuva 10
<b>Rengaspainot</b> Sarja painoja, jotka asennetaan paineilmarenkaiden vanteeseen. Paino 10 kg/kpl. Nro 91097000100	Kuva 11
<b>Pihahara</b> Pihaharan avulla pihan haraus sujuu nopeasti. Työleveys 60 cm. Nro 91031000100	Kuva 12
<b>Vakoaura</b> Vakoaura sopii viljelypenkkien ja erityisesti perunapenkkien auraukseen. Nro 91032500100	Kuva 13
<b>Käytävärauta:</b> Käytävärauta irrottaa rikkakasvit pihalta ja puutarhasta. Työleveys 40 cm. Nro 91031500100	Kuva 14
<b>Sammaleenpoistaja</b> Ulostuloakseliin asennettava sammaleenpoistaja irrottaa sammaleen nurmikosta. Lisäsuojukset kiinnitetään jyrsimen teräsuojukseen. Työleveys 50 cm. Nro 91033000100	Kuva 15

## Säilytys

---

Suorita seuraavat toimenpiteet, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Näin pidennät laitteen käyttöikä.

Huuhtelee maa-aines ja lika pois puutarhaletkulla. Irrota roottoriakselista ruoho tms. Runkonumero pyyhitään varovasti kostealla liinalla, jotta se ei vahingoitu. Älä puhdistaa laitetta painepesurilla. Pyyhi runko kostealla liinalla, jotta kaikki pinnat tulevat puhtaiksi. Pinnat on vielä pyyhittävä öljyisellä kankaalla ruostumisen ehkäisemiseksi.

Säilytä laitetta aina kuivassa, puhtaassa paikassa.

## Tekniset tiedot

---

<b>Malli</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Moottori (hv)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Moottorin tyyppi</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Pituus (mm)</b>	1 210	1 210	1 210	1 210
<b>Leveys (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Korkeus (mm)</b>	1 020	1 020	1 020	1 020
<b>Paino (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Terien nopeus (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Työleveys</b>	38	38	38	38
<b>Työsyvyys</b>	20	20	20	20

Veiligheidsvoorschriften .....	67
Montage .....	68
Transmissie .....	69
Kleding .....	69
Gebruik .....	69
De diepteregelaar aanpassen .....	70
De tuinfrees reinigen .....	70
Motor .....	70
Accessoires .....	71
Opslag .....	71
Specificaties .....	72

### Reserveonderdelen

U kunt een onderdelenlijst en explosieventekeningen voor het specifieke product vinden

op onze website **www.texas.dk**.

Als u zelf de onderdeelnummers kunt vinden, maakt dit onze dienstverlening eenvoudiger.

Neem contact op met uw leverancier als u reserveonderdelen wilt aanschaffen.

Gefeliciteerd met uw nieuwe rotatietuinfrees. We zijn ervan overtuigd dat de machine volledig aan uw verwachtingen zal voldoen. Om uw nieuwe tuingereedschap optimaal te kunnen benutten, dient u echter eerst de instructies goed door te lezen, met name de veiligheidsvoorschriften, die zijn aangegeven met het volgende symbool:



### Veiligheidsvoorschriften

Volg bij het gebruik van de tuinfrees de volgende veiligheidsvoorschriften nauwgezet op. Zorg er altijd voor dat u de machine onmiddellijk kunt stilzetten en schakel de motor uit bij een ongeval. Alle instructies voor veiligheid en onderhoud zijn er in uw eigen belang.



Gebruik de tuinfrees nooit voor andere werkzaamheden dan in de handleiding is beschreven.



Gebruik alleen originele accessoires en reserveonderdelen. Het aanbrengen van niet-geautoriseerde onderdelen kan gevaarlijk zijn en is daarom niet toegestaan. De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor ongevallen of andere schade die wordt veroorzaakt door het gebruik van niet-originele onderdelen.



Laat u voordat u de machine gebruikt door de leverancier of een andere expert instrueren in de bediening van de machine.



De persoon die de machine bedient, is verantwoordelijk voor de veiligheid van anderen in de omgeving. Gebruik de machine nooit als er anderen, en in het bijzonder kinderen of dieren, in de buurt zijn.



De machine mag niet worden gebruikt door minderjarigen.



De machine mag alleen worden uitgeleend aan personen die weten hoe de machine moet worden gebruikt. Zorg er voor de zekerheid altijd voor dat ze ook over de handleiding beschikken.



De tuinfrees mag alleen worden gebruikt door gezonde personen in goede lichamelijke conditie. Neem regelmatig een pauze als u moe wordt. Gebruik de machine nooit nadat u alcohol hebt gedronken.



De in de fabriek aangebrachte bedieningseenheden, zoals de versnellingskabel aan de handgreep, mogen niet worden verwijderd of bedekt.



Controleer voordat u de machine start altijd of alle bouten en moeren stevig vastzitten.



**”Let op! roterende hakmessen”  
Op hellingen werken is gevaarlijk!**

**Gebruik de machine alleen op plaatsen waar u deze veilig kunt bedienen!**



## Montage

1. In Afbeelding 1 ziet u de inhoud van het pakket:
  - a. Bladen.
  - b. Diepteregelaar met transportwielen.
  - c. Tuinfrees met snoeren.
  - d. Stuur boven
  - e. Gebruikershandleiding en montagehaken met bouten.
  - f. Vet en handleiding.
  - g. Stuur onder, rechts en links.
2. Bevestig het onderste stuur met de meegeleverde bout en moer. Let goed op: de rechter- en linkerkant wijken van elkaar af.  
Monteer stuur (a.) rechts en stuur (b.) links.  
Afbeelding 2, 3.
3. Bevestig het bovenste stuur met de meegeleverde bouten en handwielletjes.  
Let op de pijlen op de plastic haken. Deze moeten bij de montage worden uitgelijnd.  
Afbeelding 4, 5.
4. Monteer de gaskabel (a.) en de koppelingskabel (b.) zoals aangegeven in de afbeelding.  
Afbeelding 4
5. Breng het vet aan op de transmissie, zoals wordt beschreven in deze handleiding.  
Afbeelding 6
6. Monteer de bladen, diepteregelaar en transportwielen met de splitbout en -pennen  
Afbeelding 7, 8.

## Transmissie

---

### **De transmissie is bij levering niet gesmeerd!**

Vul de transmissie met vet totdat dit uit het vulgat loopt als de machine horizontaal geplaatst wordt.

#### **De eerste keer vet toevoegen:**

- Verwijder de ontstekingsdop van de motor.
- Voeg vet toe aan de transmissie.
- Plaats de vetfles in een emmer met heet water. Hierdoor wordt het vet dunner en kan het gemakkelijker in de transmissie worden gegoten.  
Knip een klein stukje van de punt van de vetfles.  
Vul de transmissie met vet totdat dit uit het vulgat loopt als de machine horizontaal geplaatst wordt.
- Activeer de koppelingshendel en trek 3 keer; hierdoor wordt het vet verdeeld over de transmissie.
- Voeg meer vet toe totdat de transmissie vol is.
- Monteer de bout en draai deze vast.
- Monteer de ontstekingsdop op de motor.

### **Afbeelding 6**

#### **Kleding**

---

Draag als u de tuinfrees gebruikt nauwsluitende werkkleding, stevige werkhandschoenen, gehoorbescherming en laarzen met antislipzolen. Stalen neuzen zijn verplicht.



#### **Gebruik**

---

Verwijder voor het gebruik alle vreemde voorwerpen uit het gebied. Steen, glas, takken e.d. kunnen de tuinfrees beschadigen. Controleer of alle bouten op de tuinfrees stevig vastzitten.

Starten:

Zet de gashendel op choker/vol gas.

Volg de aanwijzingen in de handleiding voor het starten.

Stoppen:

Zet de gashendel op minimum gas.

Volg de aanwijzingen in de handleiding voor het stoppen.

De tuinfrees is bedoeld voor het cultiveren van groentetuinen en bloembedden. De machine kan bovendien worden uitgerust met verschillende accessoires.

Lees in de instructies aandachtig door en zorg dat u weet hoe u de motor moet starten en stoppen.



Als de koppelingskabel aan de rechterkant wordt ingedrukt, worden de bladen geactiveerd. Druk de hendel helemaal tot aan de handgreep in. Hierdoor wordt de band waarmee het vermogen van de motor wordt overgebracht naar de transmissie, optimaal aangespannen.

De grond kan in twee richtingen worden gefreesd, waardoor een optimaal resultaat wordt bereikt.

Afbeelding 9

Niet cultiveren in zeer natte grond, omdat zich dan klompen aarde vormen die moeilijk te breken zijn. Droge en harde grond moet mogelijk tweemaal worden gecultiveerd.

**Let op: De transmissie wordt erg heet tijdens het gebruik.**

### **De diepteregelaar aanpassen**

---

De diepteregeling kan worden aangepast voor frezen in drie verschillende dieptes. Hoe dieper de diepteregeling in de grond zit, hoe dieper de freesbladen werken en hoe langzamer de machine vooruit gaat. Bij de juiste cultiveerdiepte wordt uw werk lichter. De juiste freesdiepte is afhankelijk van de grond. U wordt aangeraden verschillende pogingen te doen om te zien welke diepte moet worden gebruikt, zodat u optimaal in de grond kunt werken.

De juiste instelling is afhankelijk van de grond.

### **De tuinfrees reinigen**

---

De frees moet na gebruik worden gereinigd. Gebruik een tuinslang om aarde en vuil weg te spoelen. Verwijder gras e.d. van de rotorstang. Reinig het chassisnummer alleen met een vochtige doek, omdat dit anders beschadigd kan raken. Gebruik geen hogedrukreiniger voor het schoonmaken.

### **Motor**

---

De motor wordt geleverd zonder olie en brandstof. **Vergeet niet de motor met motorolie te vullen voordat u begint.**

Volg de richtlijnen in de handleiding voor het juiste gebruik en onderhoud van de motor.

De motor wordt zonder olie geleverd. Zie de meegeleverde motorhandleiding voor het juiste gebruik van de motor.

## Accessoires

---

<b>Pneumatische band</b> 3.00 x 4 band met tractorpatroon, voor gebruik met hark, schoffel en ploeg. Nr. 91032000100	Afbeelding 10
<b>Wielgewichten</b> Set gewichten voor montage op de rand van de pneumatische wielen. Gewicht: 10 kg per stuk. Nr. 91097000100	Afbeelding 11
<b>Tuinhark</b> Voor snel aanharken van de tuin. Werkbreedte 60 cm. Nr. 91031000100	Afbeelding 12
<b>Ploeg</b> Gebruikt voor het ploegen tussen rijgewassen, met name aardappelen. Nr. 91032500100	Afbeelding 13
<b>Schoffel:</b> Voor het losmaken van onkruid in de tuin. Werkbreedte 40 cm Nr. 91031500100	Afbeelding 14
<b>Mosverwijderaar</b> Verwijdert mos uit het gazon. Wordt gemonteerd op de off-drive stang. De extra set beschermers moet worden gemonteerd op het blad van de bescherming van de tuinfrees. Werkbreedte 50 cm. Nr. 91033000100	Afbeelding 15

## Opslag

---

Volg de onderstaande procedure als de machine langere tijd niet wordt gebruikt. Hierdoor zorgt u ervoor dat de machine langer meegaat.

Gebruik een tuinslang om aarde en vuil weg te spoelen. Verwijder gras e.d. van de rotorstang. Reinig het chassisnummer alleen met een vochtige doek, omdat dit anders beschadigd kan raken. Gebruik geen hogedrukreiniger voor het schoonmaken. Reinig de behuizing met een vochtige doek zodat alle oppervlakken schoon zijn. Veeg het oppervlak af met een geïliede doek om roestvorming te voorkomen.

Sla de machine altijd op in een droge, schone ruimte.

## Specificaties

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Motortype</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Lengte (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Breedte (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Hoogte (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Gewicht (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Messnelheid (rpm)</b>	120	120	120	120
<b>Werkbreedte</b>	38	38	38	38
<b>Werkdiepte</b>	20	20	20	20

## PL - Spis treści

---

Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	73
Montaż .....	74
Przeniesienie napędu .....	75
Ubranie .....	75
Użytkowanie .....	75
Regulacja brony .....	76
Czyszczenie glebogryzarki .....	76
Silnik .....	76
Akcesoria .....	77
Przechowywanie .....	77
Specyfikacja .....	78

### Części zamienne

Wykaz części oraz rysunki konkretnych produktów można znaleźć na naszej

stronie internetowej **www.texas.dk**

Podanie numeru części ułatwi obsługę zamówienia.

W celu nabycia części zamiennych należy skontaktować się z przedstawicielem lokalnym.

Gratulujemy zakupu nowej glebogryzarki rotacyjnej. Chociaż jesteśmy pewni, że nabyte urządzenie do prac ogrodowych całkowicie spełni Państwa oczekiwania, aby w pełni wykorzystać jego możliwości należy najpierw dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, a szczególnie informacje dotyczące bezpieczeństwa, oznaczone następującym symbolem:



### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

---

Podczas użytkowania glebogryzarki należy przestrzegać następujących instrukcji dotyczących bezpieczeństwa. Należy się upewnić, że zawsze w razie wypadku można natychmiast zatrzymać urządzenie i wyłączyć silnik. Wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i serwisowania podane zostały z myślą o użytkownikach urządzenia.



Nigdy nie używać glebogryzarki do celów innych niż podane w instrukcji.



Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne. Montowanie części nieautoryzowanych może być niebezpieczne i dlatego jest zakazane. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności w razie wypadku lub innych szkód spowodowanych montażem nieoryginalnych części.



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy pozwolić przedstawicielowi lub innej doświadczonej osobie wyjaśnić sposób jej działania.

---



Osoba obsługująca urządzenie jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo innych osób znajdujących się w pobliżu. Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta.

---



Urządzenie nie powinno być używane przez osoby nieletnie.

---



Urządzenie niniejsze powinno być udostępniane wyłącznie osobom zaznajomionym z jego użytkowaniem. Zawsze należy upewnić się, czy przekazana została im również instrukcja.

---



Glebogryzarka powinna być używana wyłącznie przez sprawne fizycznie, zdrowe osoby. W razie zmęczenia pracą, należy robić przerwy. Nigdy nie używać urządzenia po spożyciu alkoholu.

---



Fabrycznie zainstalowane urządzenia sterujące, takie jak przewód sterujący wychodzący z uchwytu, nie mogą być usuwane ani zastępowane.

---



Przed uruchomieniem urządzenia zawsze sprawdzić, czy nakrętki i śruby są prawidłowo dokręcone.

---



### **“Uwaga na noże obrotowe”**



**Używanie maszyny na stromych zboczach może być niebezpieczne!  
Używać urządzenia wyłącznie w miejscach, w których może być ono bezpiecznie obsługiwane!**

## **Montaż**

---

1. Rysunek 1 pokazuje zawartość opakowania:
  - a. Ostrza.
  - b. Brona z kołami transportowymi.
  - c. Glebogryzarka z przewodami.
  - d. Uchwyt górny
  - e. Instrukcja obsługi oraz wsporniki montażowe ze śrubami.
  - f. Smar i instrukcja.
  - g. Uchwyt dolny, prawy i lewy.
2. Zamontować uchwyt dolny za pomocą dostarczonej śruby i nakrętki. Należy zwrócić uwagę, że uchwyty prawy i lewy są różne.  
Zamontować uchwyt (a.) po prawej i uchwyt (b.) po lewej stronie.  
Rysunek 2, 3.
3. Zamontować uchwyt górny za pomocą dostarczonych śrub i pokręteł.  
Zwrócić uwagę na strzałki na wspornikach plastikowych. Muszą one zostać ustawione w linii podczas montażu.  
Rysunek 4, 5.
4. Zamontować przewód przepustnicy (a.) oraz przewód sprzęgła (b.) jak pokazano na rysunku.  
Rysunek 4
5. Nałożyć smar na układ przeniesienia napędu, tak jak to opisano w instrukcji.  
Rysunek 6
6. Zamontować ostrza, bronę oraz koła transportowe za pomocą śruby klinowej oraz kołków.  
Rysunek 7, 8.

## Przeniesienie napędu

---

### **Układ przeniesienia napędu nie jest smarowany fabrycznie !!**

Napełniać smarem do momentu, w którym zacznie on wypływać z otworu do napełniania, gdy maszyna znajduje się w pozycji poziomej.

#### **Jak wykonać smarowanie po raz pierwszy:**

- Zdemontować nasadkę świecy zapłonowej silnika.
- Wlać smar do układu przeniesienia napędu.
- Umieścić butelkę ze smarem w wiadrze z gorącą wodą. Obniży to gęstość smaru. Dzięki temu łatwiej będzie wlać go do układu przeniesienia napędu. Odciąć końcówkę butelki ze smarem. Napełnić układ przeniesienia napędu, aż smar zacznie wypływać z otworu do napełniania, gdy maszyna znajduje się w pozycji poziomej.
- Pociągnąć 3 razy za uchwyt sprzęgła, dzięki czemu smar zostanie rozprowadzony w układzie przeniesienia napędu.
- Dodawać smar, aż układ przeniesienia napędu będzie pełny.
- Założyć i dokręcić śrubę.
- Zamontować nasadkę świecy zapłonowej silnika.

Rysunek 6

## Ubranie

---

Podczas pracy z glebogryzarką należy nosić dopasowane ubrania, mocne rękawice robocze, zabezpieczenie słuchu; obowiązkowe są także buty z podeszwami przeciwpoślizgowymi oraz stalowymi noskami.



## Użytkowanie

---

Przed rozpoczęciem pracy wyczyścić obszar roboczy z wszelkich ciał obcych. Kamienie, szkło, gałęzie itp. mogą doprowadzić do uszkodzenia glebogryzarki. Sprawdzić, czy wszystkie śruby glebogryzarki są prawidłowo dokręcone.

#### Uruchomienie:

Ustawić uchwyt przepustnicy na pozycji choker/full throttle.

W celu uruchomienia postępować zgodnie ze wskazaniem instrukcji obsługi.

#### Zatrzymanie:

Ustawić uchwyt przepustnicy na pozycji minimum.

W celu zatrzymania postępować zgodnie ze wskazaniem instrukcji obsługi.

Glebogryzarka została zaprojektowana z myślą o kultywacji ogrodów warzywnych oraz kwietników. Maszyna może być wyposażona w różne akcesoria.

Należy przeczytać dokładnie instrukcje i wiedzieć, w jaki sposób uruchamiać oraz zatrzymywać silnik.

Gdy przewód sprzęgła znajdujący się po prawej stronie zostanie wciśnięty w dół, ostrza zostaną włączone. Jest ważne, aby wciskać uchwyt całkowicie do dołu aż do rurki. Zapewni to optymalne naciągnięcie paska przenoszącego energię z silnika do układu przeniesienia napędu.

Ziemia może być kultywowana w dwóch kierunkach, dzięki czemu uzyskiwana jest optymalna kultywacja.

Rysunek 9

Nie kultywować bardzo mokrej gleby, ponieważ będą się tworzyć trudne do rozbicia bryły ziemi. Sucha i twarda gleba może wymagać dwukrotnej kultywacji.

**Uwaga: Podczas pracy układ przeniesienia napędu osiąga bardzo wysoką temperaturę.**

## **Regulacja brony**

---

Brona może zostać ustawiona do kultywacji na trzy różne głębokości działania. Im głębiej brona zostanie osadzona w glebie, tym głębiej działać będą ostrza a maszyna tym wolniej będzie posuwać się naprzód. Dobrze dobrana głębokość kultywacji zmniejszy obciążenie pracy. Właściwa głębokość kultywacji zależy od rodzaju gleby, dlatego zalecamy wykonanie kilku prób w celu ocenienia, jak głęboko należy ustawić bronę, aby praca była wykonywana w sposób optymalny. Właściwe ustawienie zależy od gleby.

## **Czyszczenie glebogryzarki**

---

Glebogryzarka po użyciu powinna zostać wyczyszczona. Spłukać resztki gleby i brud za pomocą węża ogrodowego. Wyczyścić wałek z trawy itp. Numer seryjny urządzenia może być czyszczony wyłącznie wilgotną szmatką, inaczej może on ulec uszkodzeniu. Do czyszczenia nie używać płuczek wysokociśnieniowych.

## **Silnik**

---

Silnik jest dostarczany bez oleju i paliwa. **Pamiętać, aby przed pierwszym uruchomieniem napęlić silnik olejem.**

Oдноśnie prawidłowego użytkowania i konserwacji silnika - patrz wskazówki podane w instrukcji obsługi.

Silnik jest dostarczany bez oleju. Oдноśnie prawidłowej eksploatacji silnika - patrz instrukcja obsługi silnika.

## Akcesoria

<b>Opona pneumatyczna</b> Opona 3,00 x 4 z bieżnikiem typu ciągnikowego, do użytku z grabiarką, planetem oraz obsypnikiem. Nr 91032000100	Rysunek
<b>Obciążniki koła</b> Zestaw obciążników do zamontowania na obręczy kół pneumatycznych. Masa - 10 kg każdy. Nr 91097000100	Rysunek
<b>Grabiarka</b> Do szybkiego grabienia ogrodu. Szerokość robocza 60 cm. Nr 91031000100	Rysunek
<b>Obsypnik</b> Stosowany do obsypywania rzędów upraw, szczególnie ziemniaków. Nr 91032500100	Rysunek
<b>Planet:</b> Do usuwania chwastów w ogrodzie lub uprawach. Szerokość robocza 40 cm. Nr 91031500100	Rysunek
<b>Urządzenie do usuwania mchu</b> Usuwa mech z trawników. Do zamontowania na wałku odbioru mocy. Dodatkowy zestaw osłon do zamontowania na ostrzu osłony glebogryzarki. Szerokość robocza 50 cm. Nr 91033000100	Rysunek

## Przechowywanie

Gdy maszyna ma być przechowywana przez dłuższy czas, należy zastosować się do poniższej procedury. Zapewni to długi okres eksploatacji maszyny.

Wymyć maszynę z gleby i brudu za pomocą węża ogrodowego. Wyczyścić wałek z trawy itp. Numer seryjny urządzenia może być czyszczony wyłącznie wilgotną szmatką, inaczej może on ulec uszkodzeniu. Do czyszczenia nie używać płuczek wysokociśnieniowych. Wyczyścić korpus wilgotną szmatką tak, aby jego powierzchnia była czysta. Powierzchnię należy przetrzeć naolejoną szmatką, aby zapobiec korozji.

Maszynę należy zawsze przechowywać w suchym, czystym miejscu.



## Specyfikacja

---

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Silnik (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Typ silnika</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Długość (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Szerokość (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Wysokość (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Masa (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Prędkość noża (obr/min)</b>	120	120	120	120
<b>Szerokość robocza</b>	38	38	38	38
<b>Głębokość robocza</b>	20	20	20	20

## TR - İçindekiler

---

Güvenlik düzenlemeleri.....	79
Montaj.....	80
Transmisyon .....	81
Giysiler.....	81
Kullanım.....	81
Derinlik kızağının ayarlanması.....	82
Çapa makinesinin temizlenmesi .....	82
Motor.....	82
Aksesuarlar.....	83
Depolama .....	83
Teknik Özellikler .....	84

### Yedek parçalar

Belirli bir ürün için parça listesi ve açınım resimlerini **www.texas.dk** web sitemizde bulabilirsiniz.

Parça numaralarını bulmada yardımcı olursanız servis işlemi kolaylaşacaktır.

Yedek parçaları satın almak için lütfen satıcınızla temas kurun.

Yeni döner çapa makinenizi aldığınız için sizi kutlarız. Gereksinimlerinizi tam karşılayacağından emin olmamıza karşın, yeni bahçe gerecinizden en iyi şekilde istifade etmeniz için önce talimatları, özellikle aşağıdaki sembolle gösterilen güvenlik düzenlemelerini dikkatle okumalısınız.



## Güvenlik düzenlemeleri

---

Çapa makinesini kullanırken aşağıdaki güvenlik talimatları dikkatle izlenmelidir. Her zaman makineyi derhal durdurabileceğinizden ve kaza halinde motoru kapatabileceğinizden emin olun. Güvenlik ve bakım için verilen tüm talimatlar sizin kendi yararınızdır.



Çapa makinesini kılavuzda açıklananın dışındaki bir iş için asla kullanmayın.



Sadece orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanın. Yetkilendirilmemiş parçaların takılması tehlikeli olabilir ve bu nedenle yasaktır. Orijinal olmayan parçaların takılmasından kaynaklanan kaza veya başka hasar durumunda imalatçı tüm sorumluluğu reddeder.



Makineyi kullanmadan önce, satıcının veya başka uzmanların, cihazın nasıl çalıştırılacağını size göstermesini sağlamalısınız.



Makineyi kullanan kişi civardakilerin güvenliğinden sorumludur. Başkalarının, özellikle çocuklar ve hayvanların yanında makineyi asla kullanmayın.



Makine yaşı küçük kimselerce kullanılmamalıdır.



Makine yalnızca nasıl kullanıldığını bilen kimselere verilmelidir. İyi bir önlem olarak her zaman kılavuzu da verdiğinizden emin olun.



Çapa makinesi yalnızca zinde, sağlıklı kişiler tarafından kullanılmalıdır. Yorulduğunuzda düzenli olarak mola verin. Alkol aldıktan sonra asla makineyi kullanmayın.



Kol üzerindeki vites teli gibi fabrikada takılan denetleme üniteleri örtülmemeli ya da sökülmemelidir.



Makineyi çalıştırmadan önce daima civata ve somunların sıkı olduğunu kontrol edin.



**“Dönen bıçaklara dikkat edin”  
Makinenin dik yokuşlarda kullanılması tehlikelidir!  
Makineyi yalnızca güvenli bir şekilde çalıştırılabileceği  
yerlerde kullanın!**



## Montaj

- Şekil 1 ambalaj içeriğini göstermektedir:
  - Bıçaklar.
  - Taşıma tekerlekleri ile derinlik kızağı.
  - Kablolarıyla çapa makinesi.
  - Üst dümen.
  - Kullanma kılavuzu ve civatalarıyla bağlantı braketleri.
  - Gres ve kılavuz.
  - Alt dümen, sağ ve sol.
- Birlikte verilen civata ve somunu kullanarak alt dümeni takın. Dümenlere dikkat edin, sağ ve sol farklıdır.  
Dümen(a.) sağ tarafa ve dümen(b.) sol tarafa takılır.  
Şekil 2, 3.
- Birlikte verilen civata ve el çarklarını kullanarak üst dümeni takın.  
Plastik braketler üzerindeki oklara dikkat edin. Bunlar takma sırasında ayarlanmış olmalıdır.  
Şekil 4, 5.
- Gaz teli(a.) ile debriyaj telini(b.) şekilde gösterildiği gibi takın.  
Şekil 4
- Bu kılavuzda açıklandığı şekilde transmisyonu gresleyin.  
Şekil 6.
- Kama civatalarını ve pimleri kullanarak bıçakları, derinlik kızağını ve taşıma tekerleklerini takın.  
Şekil 7, 8.

## Transmisyon

---

### **Transmisyon fabrikada yağlanmamıştır!!**

Makine yatay konumda iken, doldurma ağzından taşana kadar gres ile doldurun.

#### **İlk seferde gres dolumu :**

- Motordan ateşleme buji başlığını sökün.
- Transmisyon gres doldurun.
- Gres kabını içinde sıcak su bulunan bir kovaya yerleştirin. Bu, gresi inceltecektir. Böylece transmisyon dolumu kolaylaşacaktır. Gres kabını ucundan az miktarda kesin. Makine yatay konumda iken, doldurma ağzından taşana kadar transmisyonu gresle doldurun.
- Debriyaj kolunu hareket ettirin ve 3 kez çekin, böylece gres transmisyon içinde dağılacaktır.
- Transmisyon dolana kadar biraz daha gres ilave edin.
- Cıvataı takın ve sıkın.
- Ateşleme buji başlığını motora takın.

### **Şekil 6**

## Giyisiler

---

Çapa makinesi ile çalışırken sıkı oturan iş elbiseleri, dayanıklı iş eldivenleri, kulak koruyucu ve kaymayan tabanlı botlar kullanın, ayrıca çelik burun zorunludur.



## Kullanım

---

Kullanım öncesinde alanı tüm yabancı maddelerden temizleyin. Taş, cam, dallar, vs. çapa makinesine zarar verebilir. Çapa makinesi üzerindeki tüm cıvataların sıkılmış olduğunu kontrol edin.

#### **Başlatma:**

Gaz kolunu jikle/tam gaz konumuna getirin.

Başlatmak üzere kullanma kılavuzundaki yönergeyi izleyin.

#### **Durdurma:**

Gaz kolunu minimum gaz konumuna getirin.

Durdurmak üzere kullanma kılavuzundaki yönergeyi izleyin.

Çapa makinesi sebze bahçelerini ve çiçek tarhlarını işlemek üzere tasarlanmıştır. Buna ilaveten makineye çeşitli aksesuarlar takılabilir.

Talimatları dikkatle okuyun ve motorun nasıl çalıştırılıp durdurulacağından emin olun.

Sağ taraftaki debriyaj teli aşağı bastırıldığında bıçaklar harekete geçer. Kolun tutamağa kadar tam olarak bastırılması önemlidir. Böylece motordan transmisyon gres aktaran kayışın ideal gerginliğe gelmesi sağlanacaktır.

Toprak iki yönde çapalanabilir, böylece en iyi çapalama elde edilir.  
Şekil 9

Kesek oluşacağından ve kırılması zor olduğundan çok ıslak toprağı işlemeyin. Kuru ve sert toprağın iki kez işlenmesi gerekebilir.

**Not: Kullanım sırasında transmisyon çok ısınır.**

### **Derinlik kızıağıının ayarlanması**

---

Derinlik kızıağı üç farklı derinlikte çapa yapmak üzere ayarlanabilir. Derinlik kızıağı toprakta derine oturdukça çapalama bıçakları daha derinde çalışacak ve makine daha yavaş ilerleyecektir. Doğru işleme derinliğı iş yükünüzü hafifletecektir. Doğru çapalama derinliğı toprağına bağlıdır ve kızıağın ne kadar derin olması konusunda birkaç deneme yaparak toprağıınızda en tatmin edici şekilde çalışabilirsiniz. Doğru ayar toprağına bağlıdır.

### **Çapa makinesinin temizlenmesi**

---

Kullanımdan sonra çapa makinesi temizlenmelidir. Bahçe hortumunuzu kullanarak toprak ve kirleri yıkayın. Rotor milindeki çim, vs. temizlenir. Şasi numarası sadece yumuşak bir bezle temizlenmelidir aksi halde zarar görebilir. Temizlik için yüksek basınçlı bir temizleyici kullanmayın.

### **Motor**

---

Motor yağ ve yakıtı olmadan teslim edilir. **Çalıştırmadan önce motora motor yağı koymayı unutmayın.**

Motorun doğru kullanımı ve bakımının yapılması için kullanım kılavuzundaki yönergeleri izleyin.

Motor yağsız teslim edilir. Motorun doğru kullanımı için ilişikteki motor kılavuzuna bakın.

## Aksesuarlar

<b>Şişirilmiş lastik</b> Traktör desenli 3.00 x 4 lastik, tırmık, yığma çapası ve tonç sabanı ile kullanım için. No. 91032000100	Şekil 10
<b>Tekerlek ağırlıkları</b> Şişirilmiş tekerleklerin jantı üzerine takılması için ağırlık takımı. Ağırlık, her biri 10 kg. No. 91097000100	Şekil 11
<b>Bahçe tırmığı</b> Çiftlik avlusunun hızlı bir şekilde tırmıklanmasını sağlar. Çalışma genişliği, 60 cm. No. 91031000100	Şekil 12
<b>Tonç sabanı</b> Ürünler, özellikle patates sıraları arasında tonç yapmak üzere kullanılır. No. 91032500100	Şekil 13
<b>Yığma çapası:</b> Bahçedeki ya da çiftlik arazisindeki otları söker. Çalışma genişliği, 40 cm. No. 91031500100	Şekil 14
<b>Yosun sökücü</b> Çimdeki yosunu temizler. Kuyruk tahrik mili üzerine takılır. Çapa makinesi üzerindeki koruyucu ağzına takılmak üzere ilave koruyucu takım. Çalışma genişliği, 50 cm. No. 91033000100	Şekil 15

## Depolama

Makine uzun bir süre kullanılmadığında aşağıdaki prosedürü izleyin. Bu, makinenin uzun bir çalışma ömrüne sahip olmasını garanti edecektir.

Bahçe hortumunuzu kullanarak toprak ve kirleri yıkayın. Rotor milindeki çim, vs. temizlenir. Şasi numarası sadece yumuşak bir bezle temizlenmelidir aksi halde zarar görebilir. Temizlik için yüksek basınçlı bir temizleyici kullanmayın. Tüm yüzeyler temizlenecek şekilde gövdeyi nemli bir bezle temizleyin. Pası önlemek için yüzey yağlı bir bezle silinmelidir.

Makinenizi daima kuru, temiz bir yerde saklamalısınız.

## Teknik Özellikler

<b>Model</b>	<b>Hobby 300</b>	<b>Hobby 370</b>	<b>Hobby 400</b>	<b>HMH400BT</b>
<b>Motor (hk)</b>	3,5	3,7	4,0	4,0
<b>Motor tipi</b>	B&S	Powerline	B&S	B&S
<b>Uzunluk (mm)</b>	1210	1210	1210	1210
<b>Genişlik (mm)</b>	510	510	510	510
<b>Yükseklik (mm)</b>	1020	1020	1020	1020
<b>Ağırlık (kg)</b>	28	29	29	29
<b>Motor hızı (d/d)</b>	120	120	120	120
<b>Çalışma genişliği</b>	38	38	38	38
<b>Çalışma derinliği</b>	20	20	20	20

CE Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of conformity  
CE Överensstämmelse  
CE Konformitätserklärung  
CE Certificat de conformité  
Декларация соответствия ЕС  
Declaración de conformidad CE  
Prohlášení o shodě CE  
CE Certifikat o skladnosti  
CE Potvrda o skladnosti  
CE-vaatimusten mukaisuustodistus  
Deklaracja zgodności CE

DK  
GB  
SE  
D  
F  
RU  
E  
CZ  
SI  
HR  
SF  
PL



EU-importør • EU-importer • EU-importör • Der EU-Importeur • EU-importateu • Импортёр • Importador UE  
• Dovožce do EU • EU-uvoznik • EU-uvoznik • EU-tuoja • Importer europejski

### Texas Andreas Petersen A/S

Erklærer herved at materiel • Hereby certifies that the following • Undertecknad förklarar på företagets vägnar att • bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie par la présente que les machines décrites ci-dessous • со всей ответственностью заявляет, что • certifica por la presente que • Tímto potvrzuje, že • S tem potrjuje da je sledeči • Ovime potvrđuje da je sljedeći • todistaa täten, että • Niniejszym certyfikatem oświadczam, że

Benzin havefræser • Gasoline cultivator • Bensin jordfræser • Benzin-Motorhacke • Motoculteur • Мотокультиватор • la cultivadora de gasolina • benzinový kultivátor • bencinski kultivator • Benzinski kultivator • bensiinikäyttöinen maanmuokkain • Glebogryzarka

### Hobby 300 • Hobby 370 • Hobby 400 • HMH 400 BT

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • Är i överensstämmelse med de gällande EU-riktlinjerna • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entsprechen • Correspondent aux spécifications de la directive machines et aux modifications conséquentes • отвечает требованиям, определяемым Директивой машин, и её поправками • Cumple con las especificaciones de la directiva de máquinas siguiente (y sus modificaciones subsecuentes) • splňuje podmínky specifikací směrnice pro strojní zařízení a jejich následných změn • v skladu s specifikacijami direktive o strojih in kasnejšimi spremembami • u skladu sa specifikacijama stroja smjernice i slijedećih promijena • on niiden vaatimusten mukainen, jotka sisältyvät seuraavaan konedirektiiviin ja siihen myöhemmin tehtyihin muutoksiin • Odpowiadają następującym obowiązującym dyrektywom UE i ich późniejszym modyfikacjom

### 98/37/EC, 2000/14/EC

Maskinen er CE mærket og opfylder de krav, opstillet i maskindirektivet 98/37/EC.

Test udført af TÜV, henfører til rapport nr. • The machine is CE marked and fully complies the stipulations of the machine directive 98/37/EC. Test is made by TÜV, according to report nr. • Maskinen er CE mærket og är i överensstämmelse med de gällande riktlinjerna i direktiv för maskiner 98/37/EC. Test utfört af TÜV, hänför til rapport nr. • Der Test wurde durch den TÜV durchgeführt und bescheinigt. Der entsprechende Prüfbericht trägt die Nummer • La machine est marquée CE et correspond totalement à la directive machine: 98/37/EC.

Test effectués au TÜV, rapport d'approbation • Машина имеет отметку CE и полностью соответствует условиям директивы 98/37/EC. Тест был проведен органом по сертификации TÜV согласно отчету •

La máquina lleva la certificación CE y cumple completamente con lo que determina la directiva de maquinaria 98/37/EC. Las pruebas han sido realizadas por TÜV de conformidad con el informe nº • Stroj nese označení CE a plně vyhovuje požadavkům směrnice pro strojní zařízení 98/37/EC. Zkouška byla provedena společností TÜV, ve zkušební zprávě č • Ta stroj nosi oznako CE in je v celoti skladen z določbami direktive o strojih 98/37/EC. Preizkus izvaja TÜV, glede na poročilo št • Stroj ima CE oznaku i potpuno udovoljava odredbama smjernice 98/37/EC. Ispitivanje je izvršeno putem TÜV-a, prema izvješću nr • Koneelle on myönnetty CE-merkintä, ja se on täysin konedirektiivin 98/37/EY vaatimusten mukainen.

Testin on suorittanut Saksan tekninen valvontaviranomainen TÜV. Noudatetun raportin numero • Zastosowano następujące standardy

### ISO 11094, DS/EN 709

Texas Andreas Petersen A/S  
Knullen 2 • DK-5260 Odense S  
01.10.2006

### Verner Hansen

Administrerende Direktør • Managing Director • Verkställande direktör • Geschäftsführer • Directeur • Генеральный директор • Director Ejecutivo • Ředitel • Glavni direktor • Generalni direktor • Toimitusjohtaja •